
ITALIA
RIVISTA TURISTICA MENSILE DELL'E.N.I.T.
E DELLE FERROVIE DELLO STATO
Anno IV - Numero 7 - Maggio 1936 - XIV

Billets à prix réduits
(avec un minimum de séjour en Italie)

Les Chemins de Fer italiens de l'État accordent en faveur des étrangers et des Italiens résidant à l'étranger et dans les colonies: **une réduction de 50 %** pour tout voyage individuel, pour toutes les classes; **une réduction de 70 %** en faveur des groupes d'un minimum de 8 personnes, pour toutes les classes; **une réduction de 70 %** pour tout voyage individuel en 1ère classe, en faveur de tout possesseur d'au moins 12 Bons d'Hôtel de la « Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo » (minimum de séjour 12 jours).

Le voyageur peut choisir à son gré, tant à l'aller qu'au retour, la station de frontière par laquelle il désire entrer en Italie ou en sortir.

Validité des billets: 60 jours, prorogables moyennant une legère surtaxe, jusqu'à un maximum total de 120 jours; arrêts intermédiaires en nombre illimité.

Excursion secondaires: en nombre illimité et pour tout parcours avec la même réduction que pour le voyage principal (50 ou 70 %).

Permanence obligatoire d'au moins 6 jours complets dans le Royaume.

Voyages de noces en Italie

Les étrangers qui veulent faire leur **Voyage de Noces** en Italie bénéficient d'une réduction de 70 % sur le prix du parcours depuis la station d'entrée en Italie jusqu'à une localité quelconque du Royaume et retour, pourvu que l'itinéraire comprenne Rome, soit à l'aller soit au retour au choix du voyageur.

Il est admis que l'on puisse suivre n'importe quel itinéraire, même circulaire. Le voyageur peut choisir à son gré, tant à l'aller qu'au retour, la station de frontière par laquelle il désire entrer in Italie ou en sortir.

Les billets ont une validité de 30 jours et l'on ne peut en proroger la validité; arrêts intermédiaires en nombre illimité.

La même concession est accordée pour les voyages effectués à l'occasion des **Noces d'or** et **d'argent.**

Billets de "libre circulation„

Les voyageurs qui veulent pousser des pointes à des localités situées en dehors de l'itinéraire qu'ils ont fixé d'avance, ont avantage à utiliser les billets de libre circulation valables 8 ou 15 jours, qui sont émis pour les touristes étrangers à des prix spécialement réduits.

Avantages: Pleine et absolue liberté, laissée aux voyageurs. Aucune formalité; faculté de pouvoir prendre, avec une petite différence de prix, un abonnement aux suppléments en vigueur pour les trains « rapides »; faculté de prorogation de validité pour les billets de libre circulation d'une validité de 15 jours contre paiement d'un léger supplément par jour jusqu'à un maximum de 15 jours; faculté d'acheter des billets à tarif réduit de 50 % pour tout parcours en dehors des lignes inscrites dans le billet de libre circulation.

Réduction sur les suppléments de wagons-lits

Sur le montant des suppléments, il est accordé en Italie une réduction de 25 %, en faveur des groupes d'étrangers et d'Italiens résidant à l'étranger, composés d'un minimum de 6 personnes, qui utilisent les wagons-lits tant à l'aller qu'au retour. En cas de voyages de simple course, un minimum de 8 personnes est exigé

Fahrkarten zu ermässigtem Preis
(mit Mindestaufenthalt in Italien)

Die italienischen Staatsbahnen geben Ausländern und Italienern, die im Ausland und in den Kolonien ihren Wohnsitz haben:

a) **Bei einem Mindestaufenthalt von 6 Tagen:** eine Ermässigung von 50 % bei allen Einzelreisen, einerlei in welcher Wagenklasse; eine Ermässigung von 70 % bei Gruppen von 8 Personen, einerlei in welcher Wagenklasse.

b) **Bei einem Mindestaufenthalt von 12 Tagen** (für alle Inhaber von mindestens 12 Hotelgutscheinen der Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo): eine Ermässigung von 70 % für jede Einzelreise in der 1. Klasse.

Der Reisende kann nach Belieben sowohl bei der Hin- als bei der Rückreise die Grenzstation wählen, durch die er nach Italien einreist, bzw. aus Italien ausreist.

Als Grenzstationen gelten alle Eisenbahngrenzstationen sowie die Seehafenplätze und die Flugplätze.

Gültigkeit der Fahrkarten: 60 Tage.

Verlängerung: 2 % für jeden Tag der Verlängerung bis zu einem Maximum von 60 Tagen, d. h. im Ganzen, die Normaldauer miteingerechnet, bis zu 120 Tagen.

Fahrtunterbrechungen: unbegrenzt.

Formalitäten: Bahnhofsvisum beim Antreten der Rückfahrt.

Abstecher: in unbegrenzter Zahl und auf jeder Strecke. Geniessen die gleiche Preisermässigung wie die Hauptreise (50 oder 70 %).

Bedingungen: obligatorische Aufenhalt von 6 oder 12 Tagen. Mindestdauer im Königreich gerechnet von der Mitternacht des Einreisetages, den die Grenzbehörden auf dem Reispass eintragen.

Hochzeitsreisen in Italien

Ausländer, die ihre **Hochzeitsreise** nach Italien machen, geniessen eine Ermässigung von 70 % von der Grenzstation, durch welche sie Italien betreten, bis zu jeder beliebigen Station im Königreich, sowohl auf der Hin- als auf der Rückfahrt; vorausgesetzt, dass Rom entweder auf der Hin- oder auf der Rückfahrt nach Wahl des Reisenden in der Route eingeschlossen ist.

Bei diesem Reisetypus sind alle Reiserouten, auch Rundreisen, zulässig und die Rückreise kann über jede Grenzstation, jeden Seehafen, und jeden zollamtlichen Flugplatz genommen werden, auch wenn es ein anderer ist als die Einreisegrenzstation.

Die gleiche Vergünstigung geniessen Paare, welche die **silberne** oder die **goldene Hochzeit** feiern.

Die Fahrkarten haben eine Gültigkeitsdauer von 30 Tagen und sind steuerfrei.

Eine Verlängerung der Gültigkeitsdauer ist unzulässig.

Netzkarten

Reisende, die sich volle Bewegungsfreiheit bewahren wollen, um Orte aufzusuchen, die ausserhalb der klassischen Reiseroute liegen oder wiederholt and den gleichen Ort reisen wollen, sei es aus Studien-Sports- oder anderen Gründen, benützen vorteilhaft Netzkarten, die 8 oder 15 Tage gelten und für ausländische Reisende zu besonders ermässigten Preisen ausgegeben werden.

Vorteile:

Völlige Bewegungsfreiheit. Keinerlei Formalitäten.

Gegen Zahlung eines kleinen Zuschlags berechtigen Netzkarten zur Benützung der Treni Rapidi.

Möglichkeit die Gültigkeitsdauer der Netzkarte von 15 Tagen durch Nachzahlung einer Kleinigkeit um weitere 15 Tage zu verlängern.

Möglichkeit weiter Fahrkarten für jede beliebige Strecke zu einem um 50 % ermässigten Preis zu erwerben, auch wenn die Strecke nicht in die Netzkarte eingeschlossen ist.

Ermässigung auf Schlafwagenzuschläge

Auf Schlafwagenzuschläge wird in Italien eine Ermässigung von 2 % zu Gunsten von Gruppen von Ausländern und Italienern, die im Ausland wohnen, gewährt, wenn sei in Gruppen von mindestens 6 Personen reisen und den Schlafwagen auf Hin- und Rückfahrt benutzen Wird der Schlafwagen nur auf einer Fahrt benutzt, dann kann die Ermässigung nur Gruppen von mindestens 8 Personen zugestanden werden.

Tickets at reduced rates
(Implying a minimum stay in Italy)

The Italian State Railways allow:

50 % reduction on return tickets from frontier stations, seaports and airports to all destinations in Italy;

70 % reduction to parties of at least 8 travellers.

Either on the outward or homeward journey the ticket may be composed of two straight sections, for example, Chiasso-Venice and Venice-Rome instead of Chiasso-Rome direct.

At least six days must be spent in Italy, not including the days of arrival and departure.

Validity 60 days, extendable to 120 days at 2 % per day.

Break of journey may be made anywhere en route.

Tickets must be stamped at a railway station after the expiration of six days.

70 % reduction is also allowed on return tickets (1st class only) to holders of at least 12 Hotel Coupons (issued by the Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo). In this case at least 12 clear days must be spent in Italy.

Holders of reduced tickets are entitled to purchase an unlimited number of single or return tickets at 50 % or 70 % reduces rates.

Ticket holders are allowed to leave Italy by a land frontier, a seaport or an airport other than that through which they entered the country.

Honeymoon journeys in Italy

Newly married couples who visit Italy for their honeymoon, or married couples who visit Italy on the occasion of their Silver or Golden wedding, are entitled to a 70 % reduction on ordinary return railway fares from frontier stations and ports to any destination, provided Rome is included in the itinerary.

Tickets are valid for 30 days and their period of validity cannot be extended.

Ticket holders are allowed to leave Italy by a land frontier, a seaport or an airport other than that through which they entered the country.

Holiday season tickets

Tourists who want to travel around the country as they please, either by visiting places off the beaten track or by visiting the same place more than once, are recommended to book season tickets valid for 8 or 15 days which are issued at specially reduced rates in favour of foreign tourists.

These season tickets entitle holders to travel absolutely as they please without any formality. Upon payment of a small extra fee, such tickets entitle travellers to utilize the « rapidi » trains without having to pay the supplement for these trains each time they are used. The validity of the 15 days tickets may be extended a further 15 days upon payment of a small supplement for each extra day.

Travellers are also entitled to purchase tickets at 50 % reduction for journeys not included in the itineraries of « season » tickets.

Sleeping Car tickets

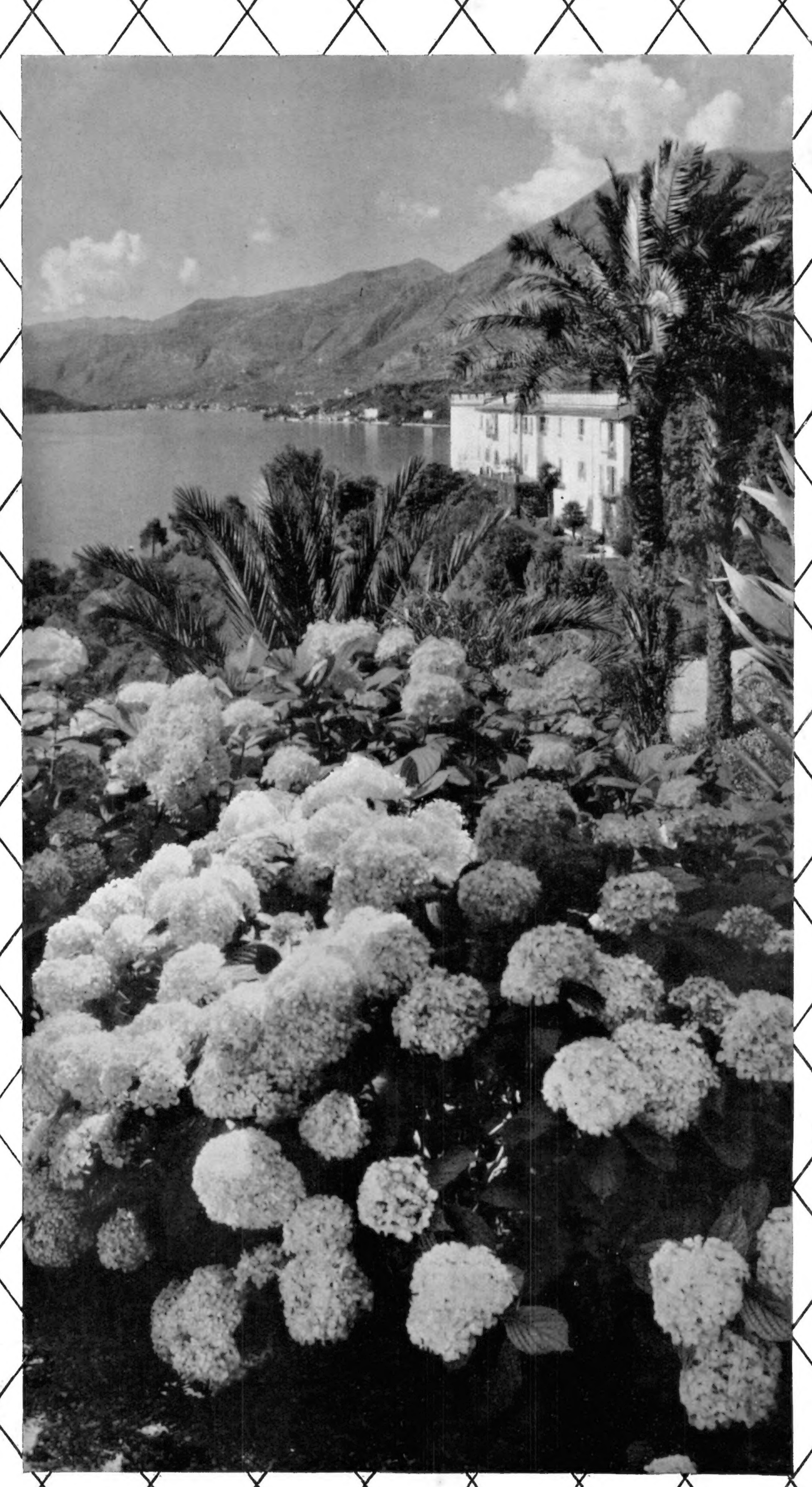
A reduction of 25 % is granted to parties, either of Italian or foreign passengers, composed of not less than 6 persons travelling on return tickets and using sleeping cars in both directions during the journey in Italy. The same reduction is allowed in the case of single tickets, provided the number of persons composing the party is not less than 8.

Printed in Italy by the E.N.I.T.

ITALIE VOYAGES

REISELAND ITALIEN

TRAVEL IN ITALY



SUR LE LAC DE CÔME

AUF DEM COMER SEE

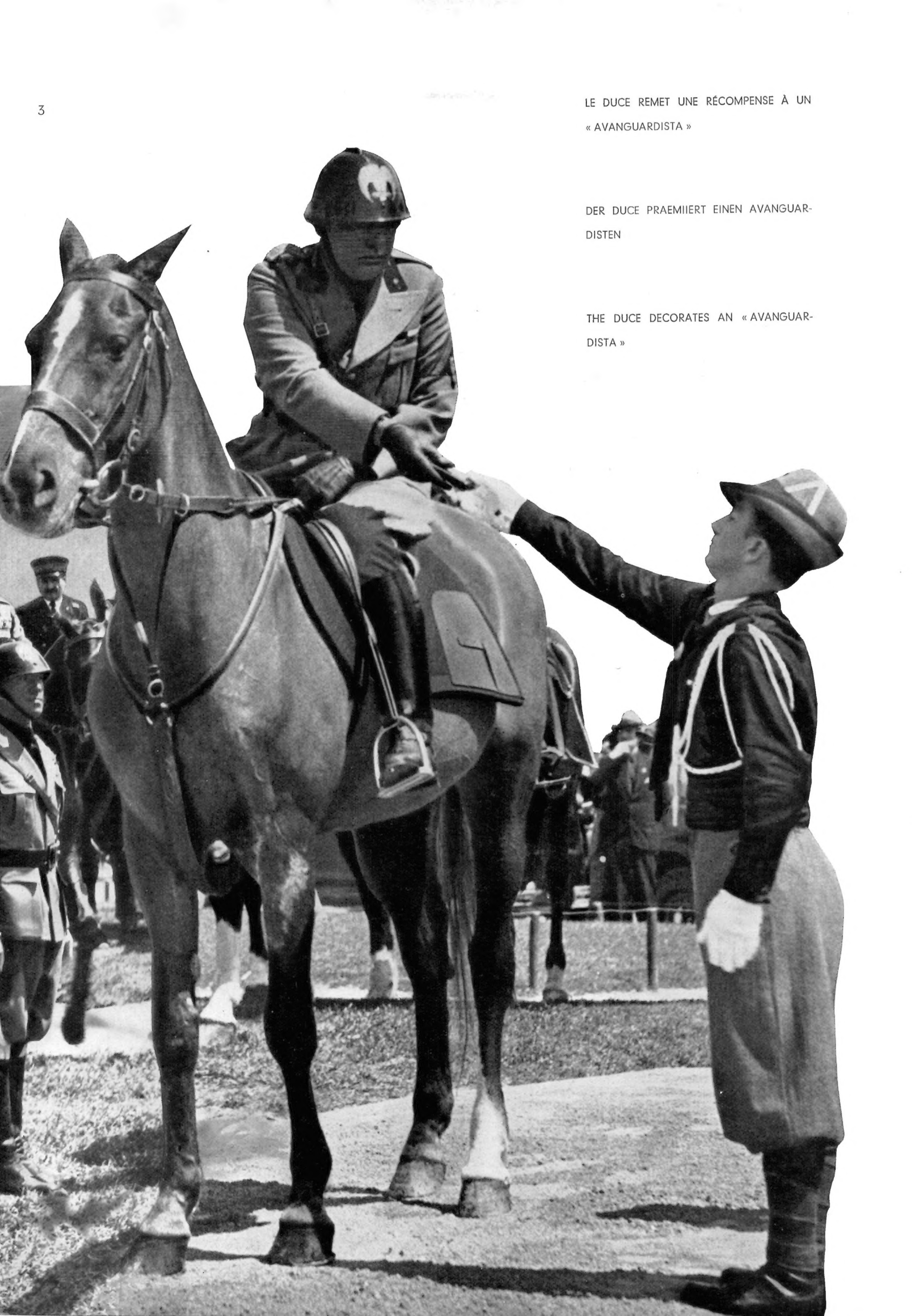
ON LAKE COMO

LA X[e] CLASSE FASCISTE

X. FASCHISTISCHE MUSTERUNG

X. FASCIST LEVY

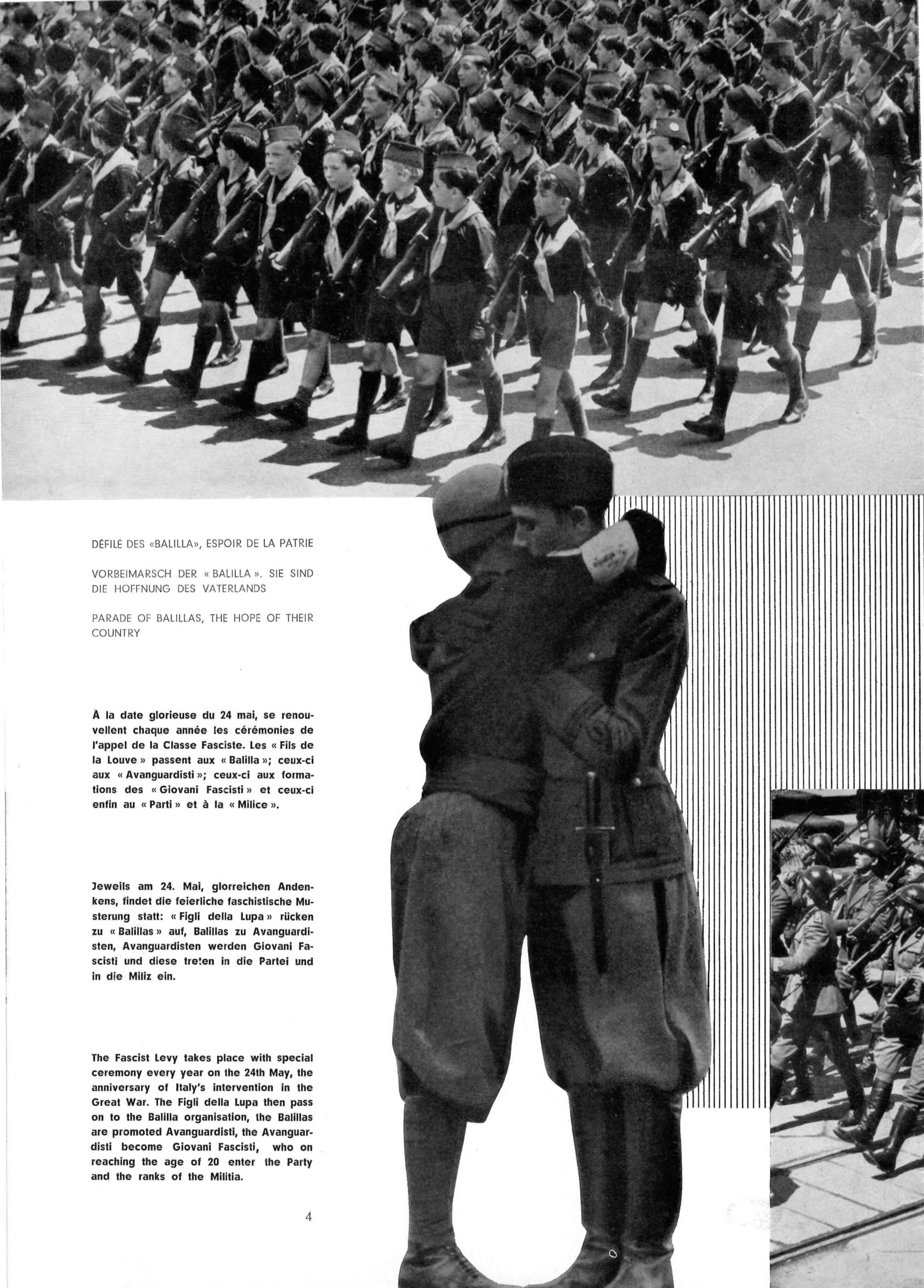




LE DUCE REMET UNE RÉCOMPENSE À UN « AVANGUARDISTA »

DER DUCE PRAEMIIERT EINEN AVANGUARDISTEN

THE DUCE DECORATES AN « AVANGUARDISTA »



DÉFILÉ DES «BALILLA», ESPOIR DE LA PATRIE

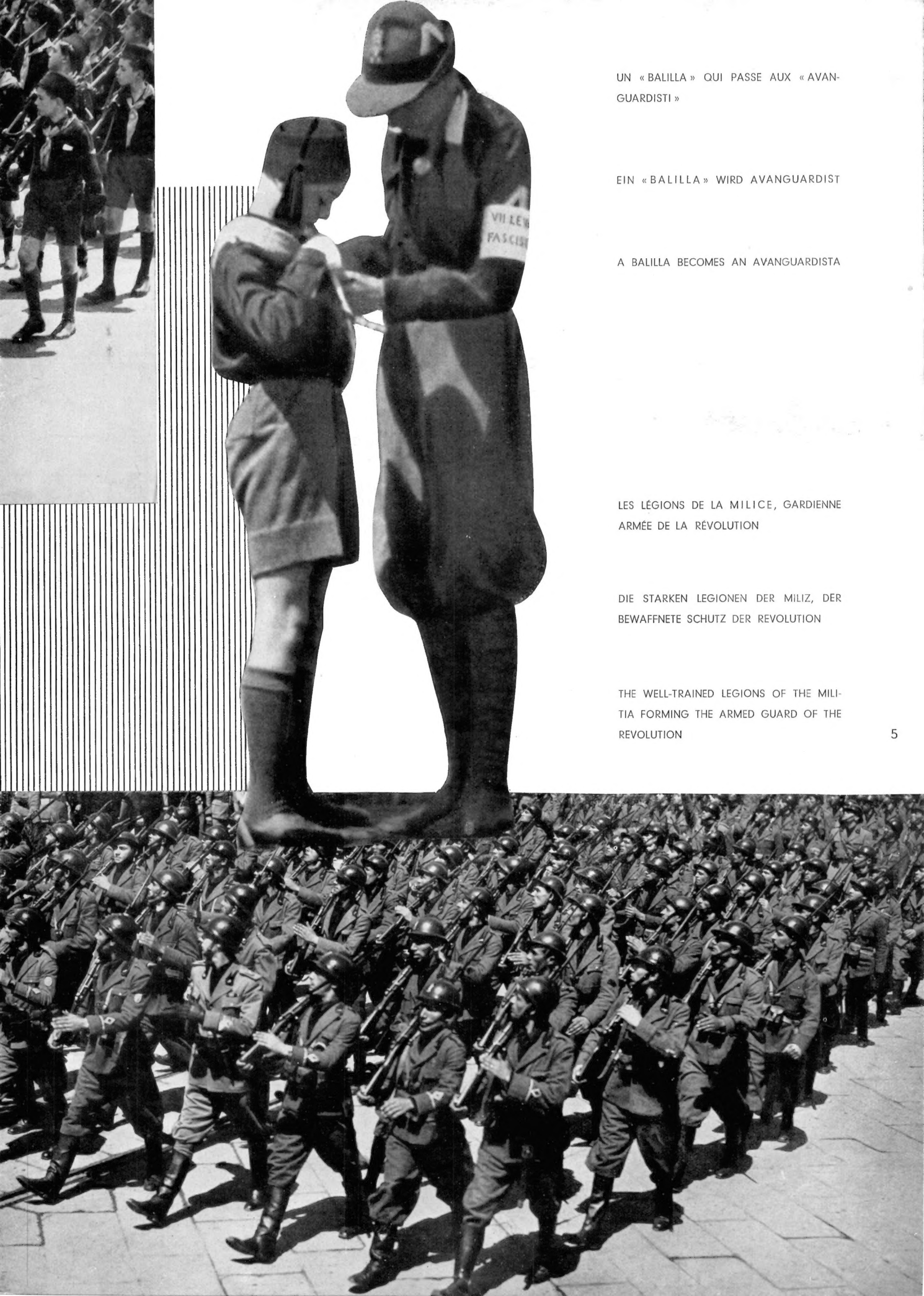
VORBEIMARSCH DER « BALILLA ». SIE SIND DIE HOFFNUNG DES VATERLANDS

PARADE OF BALILLAS, THE HOPE OF THEIR COUNTRY

À la date glorieuse du 24 mai, se renouvellent chaque année les cérémonies de l'appel de la Classe Fasciste. Les « Fils de la Louve » passent aux « Balilla »; ceux-ci aux « Avanguardisti »; ceux-ci aux formations des « Giovani Fascisti » et ceux-ci enfin au « Parti » et à la « Milice ».

Jeweils am 24. Mai, glorreichen Andenkens, findet die feierliche faschistische Musterung statt: « Figli della Lupa » rücken zu « Balillas » auf, Balillas zu Avanguardisten, Avanguardisten werden Giovani Fascisti und diese treten in die Partei und in die Miliz ein.

The Fascist Levy takes place with special ceremony every year on the 24th May, the anniversary of Italy's intervention in the Great War. The Figli della Lupa then pass on to the Balilla organisation, the Balillas are promoted Avanguardisti, the Avanguardisti become Giovani Fascisti, who on reaching the age of 20 enter the Party and the ranks of the Militia.



UN « BALILLA » QUI PASSE AUX « AVANGUARDISTI »

EIN « BALILLA » WIRD AVANGUARDIST

A BALILLA BECOMES AN AVANGUARDISTA

LES LÉGIONS DE LA MILICE, GARDIENNE ARMÉE DE LA RÉVOLUTION

DIE STARKEN LEGIONEN DER MILIZ, DER BEWAFFNETE SCHUTZ DER REVOLUTION

THE WELL-TRAINED LEGIONS OF THE MILITIA FORMING THE ARMED GUARD OF THE REVOLUTION



Mais est l'époque des roses, des chan sons et des amours. La beauté infinie de la campagne italienne se révèle tout entière sous les regards extasiés de tous ceux qui parcourent les routes fleuries, semblables à des rubans jetés au hasard sur les terres douillettement tièdies par le soleil.

Der Mai ist die Zeit der Rosen, der Lieder und der Liebe. Die Schönheit der italienischen Landschaft ist bezaubernd und offenbart sich jedem, der die stillen Pfade wandelt, die aussehen wie Bänder die aufs Geratewohl über die sonnenbeschienene Erde geworfen sind.

May is the month of roses, of song and of love. The infinite beauty of Italy, wrapped in a cloak of colour, is revealed along the quiet country roads that stretch like ribbons all over the country bathed in glorious sunshine.

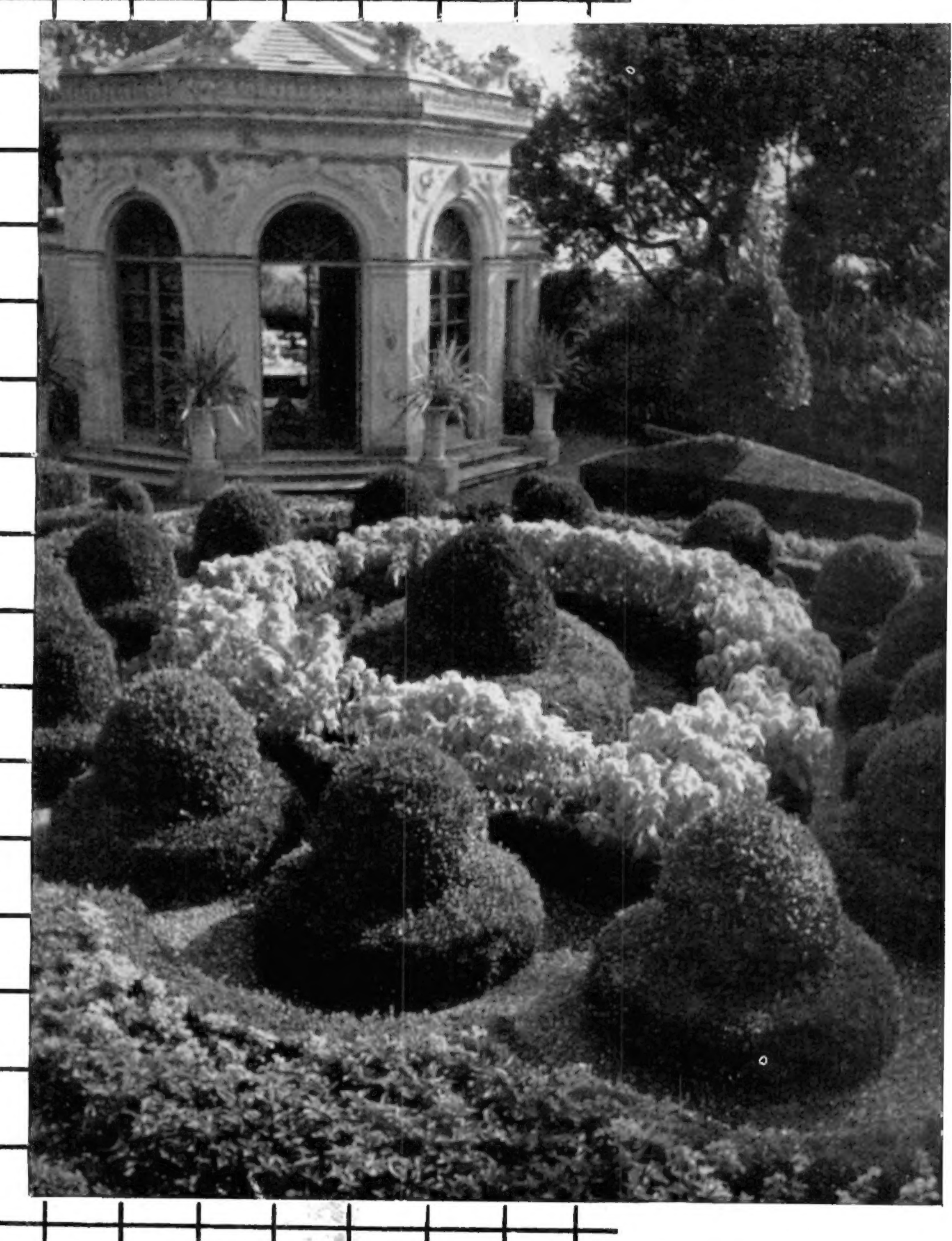
Mai
Mai
May

Merano



Pegli
EN PLEINE FLORAISON

Pegli
BLÜTENMEER



Mai est le mois le plus italien de l'année. Un véritable cantique au soleil, à la lumière, aux fleurs, au printemps, à la joie de vivre.

Der Mai ist der italienischste Monat des Jahres; er ist ein hohes Lied ans Licht, Sonne und Blumen. Er ist der Triumph des Frühlings und der Höhepunkt der Lebensfreude.

May is the most essentially Italian month of the year, as the choir of birds and bees, the colour burning in flowers, the luminous heaven and the golden sunshine proclaim the beauty and happiness of spring.

BLOOMING FLOWERS AT
Pegli

Les Marbres de l'Italie
Der Marmor Italiens
The Marble of Italy



LES CARRIÈRES DE MARBRE DE CARRARE

DIE MARMORBRÜCHE VON CARRARA

THE MARBLE QUARRIES AT CARRARA

De la zone des Alpes Apuanes sont extraits des marbres, célèbres dans le monde entier.

In den apuanischen Alpen wird der Marmor gebrochen, der in der ganzen Welt berühmt ist.

The marble famous all over the world is quarried in the district of the Apuan Alps.



Portrait de Dame
par ANTONIO POLLAÏOLO

Milan - Musée Poldi-Pezzoli

Damenbildnis
von ANTONIO POLLAIOLO

Mailand - Museo Poldi-Pezzoli

Portrait of a Lady
by ANTONIO POLLAIOLO

Milan - Poldi Pezzoli Picture Gallery



FORTE DEI MARMI

Un rallye d'excursionnistes aura lieu en mai aux carrières de Carrare. Éminemment intéressant, ce voyage à travers les douces terres de la Versilia et vers les flots glauques de la Mer Tyrrhénienne. Massa-Carrare, Pietrasanta et Viareggio sont les plus belles gemmes de cette région.

Im Lauf des Monats Mai wird in den Marmorbrüchen von Carrara ein Treffen von Ausflüglern stattfinden. Eine Fahrt ins Gebiet der apuanischen Alpen, die in die liebliche Landschaft der Versilia und ans blaue tyrrhenische Meer abfallen ist höchst interessant. Massa Carrara, Pietrasanta und Viareggio sind die Perlen an dieser Küste.

A tour through the marble quarries of Carrara will take place this month and an opportunity will thus be offered to visit the interesting region of the Apuan Alps, gently sloping down towards the blue Tyrrhenean Sea and its wonderful Versilia shore, where Massa Carrara, Pietrasanta and Viareggio are situated.



CARRARE, UN CENTRE OÙ L'ON TRAVAILLE LE MARBRE

CARRARA, DER MITTELPUNKT DER MARMORINDUSTRIE

CARRARA, WHERE THE MARBLE IS WORKED

CHAMPIONNATS INTERNATIONAUX DE TIR AUX PIGEONS
DAS INTERNATIONALE TAUBENWETTSCHIESSEN
THE WORLD CHAMPIONSHIP FOR PIGEON SHOOTING



Les Championnats Internationaux de Tir aux Pigeons, organisé par la F.I.T.A.V., attireront à Rome, de toutes les parties du monde, du 21 octobre au 5 novembre, les meilleurs fusils et les fervents de ce sport. On prévoit que le concours sera des plus animés et que la lutte sera vive pour conquérir le titre de champion et les prix divers, dont le montant s'élève à la somme d'un million. Interviendront à cette manifestation des sommités du monde politique, artistique et scientifique, sans parler de la foule cosmopolite des amateurs de ce sport aristocratique.

Das von der italienischen Federazione für Taubenschiessen (F.I.T.A.V.) organisierte internationale Taubenschiessen um die Weltmeisterschaft, wird vom 21. Oktober bis zum 5. November zweifellos die besten Schützen und leidenschaftlichsten Freunde dieses Sports nach Rom locken. Zweifellos wird die Veranstaltung stark besucht werden und der Kampf um den Titel eines Weltmeisters und um die andern Preise, deren Betrag die Summe von einer Million erreicht, wird sehr leidenschaftlich ausgefochten werden. Prominente Persönlichkeiten der Politik, der Künste und Wissenschaft werden anwesend sein und ein elegantes kosmopolitisches Publikum wird sich für diesen aristokratischen Sport interessieren.

Held from 21st October to 5th November. The Pigeon Shooting World Championship will be competed for in Rome and it will be organized by the Italian Federation of Pigeon Shooting (F.I.T.A.V.). There is no doubt that this important international event will be attended by the best shots from every part of the world, the more so as the sum of a million lire will be distributed in cash prizes. A large attendance is expected as this sport is very popular among all classes, and besides the competitors, many prominent sportsmen and distinguished personages will watch the contests as spectators.





«ABISSINIA», NOUVELLE VARIÉTÉ D'OEILLETS, EXPOSEE A LA BIENNALE DE FLORICOLTURE DE SAN REMO

EINE NEUE, «ABISSINIA» GENANNTE NELKENART WIRD IN DER BIENNALE FÜR BLUMENZUCHT IN SAN REMO GEZEIGT

THE NEW VARIETY OF CARNATION NAMED «ABYSSINIA» SHOWN AT THE BIENNIAL FLOWER SHOW OF SAN REMO

La culture des fleurs en Italie
Die Blumenzucht in Italien
Flower growing in Italy

LA CULTURE DES OEILLETS DANS LA LIGURIE

NELKENZUCHT IN LIGURIEN

CARNATIONS GROWING IN LIGURIA



San Remo

CHAMP D'OEILLETS

San Remo

EIN NELKENFELD

San Remo

A FIELD OF CARNATIONS

Si l'exportation des oeillets et des roses de la Ligurie se chiffre par des millions, il n'en est pas moins vrai que, partout en Italie, les fleurs abondent dans les jardins, les vérandahs, les serres et les pépinières. On peut en admirer la grâce et la vivante polychromie, en toutes les saisons et en tous lieux.

Nicht nur die Riviera exportiert Millionen und Abermillionen ihrer Nelken und ihrer Rosen, sondern im ganzen Land Italien werden Blumen in Gärten, Veranden, Treibhäusern und Baumschulen gezogen. Es ist eine bunte Farbenpracht, die man zu jeder Zeit und an jedem Ort bewundern kann.

Although millions of roses and carnations are exported from the Riviera to other countries, Italy is by no means bared of its flowers as they bloom in great profusion everywhere, filling with colour gardens and verandas, parks and greenhouses, thriving in sunshine in every season of the year.



UN BEL EXEMPLAIRE D'ORCHIDÉE, FIER DE SA MAGNIFICENCE.

EIN SCHÖNES EXEMPLAR EINER SCHNEEWEISSEN ORCHIDEE, DIE STOLZ IST AUF IHRE SCHÖNHEIT.

A FINE SPECIMEN OF ORCHID.

« OEILLET DE SAN REMO », VARIÉTÉ NOUVELLEMENT OBTENUE À SAN REMO ET QUI N'EST PAS ENCORE DANS LE COMMERCE.

« NELKE SAN REMO », EINE NEUE VARIETÄT, DIE IN SAN REMO GEZÜCHTET, ABER NOCH NICHT IN DEN HANDEL GEBRACHT WURDE.

THE « SAN REMO CARNATION », A NEW VARIETY GROWN AT SAN REMO AND NOT YET ON THE MARKET.





ROSES ET ROSÉE, SYMBOLES DE FRAÎCHEUR.

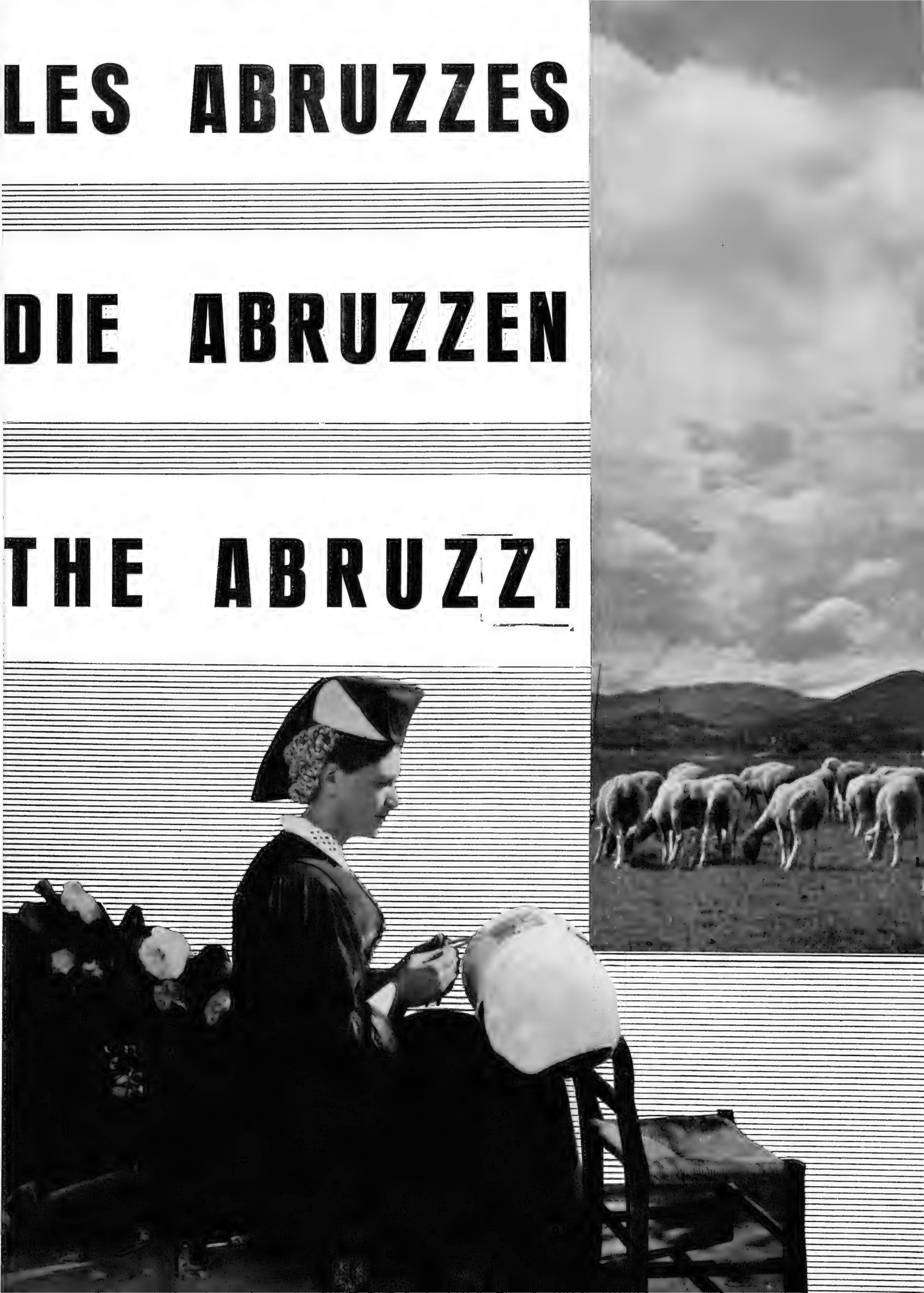
ROSEN UND TAU, DAS SINNBILD DER JUGENDFRISCHE.

DEW ON A ROSE, SYMBOLIC OF FRESHNESS.

L'Italie, terre du printemps, est celle des fleurs. Elles complètent le décor, parfument l'atmosphère et synthétisent le triomphe de toutes les beautés naturelles.

Italien, das Land des Frühlings, ist das Land der Blumen, die den Triumph der Naturschönheit wiederzuspiegeln scheinen. Sie geben ihrem Bild die letzte Vollendung und füllen die Luft mit Wohlgerüchen.

Italy, the land of spring and flowers that enhance the triumph of her natural beauty, framed within great masses of bloom delicately entwining their scent with the air.



LES ABRUZZES

DIE ABRUZZEN

THE ABRUZZI



UNE FEMME DES ABRUZZES VAQUANT, EN COSTUME DU PAYS, À SES OCCUPATIONS.

Vers Aquila, coeur de la terre des Abruzzes. La route coupe le haut-plateau de Navelli qu'enveloppe une idyllique atmosphère de sérénité champêtre.

EINE FRAU AUS DEN ABRUZZEN BEI DER ARBEIT; SIE TRÄGT DIE LANDESTRACHT.

Die Strasse, die nach Aquila, dem Herzen der Abruzzen führt, geht über die Hochebene von Navelli, wo heiterer idyllischer ländlicher Frieden herrscht.

A WOMAN FROM THE ABRUZZI AT WORK, WEARING THE TRADITIONAL COSTUME OF THE REGION.

Towards Aquila, in the heart of the Abruzzi, the road cuts across the Navelli plateau, a refuge of restful life and idyllic serenity.

LE PRINTEMPS À OVINDOLI, L'UNE DES STATIONS DE SPORTS D'HIVER LES PLUS RECHERCHÉES, DANS L'ITALIE CENTRALE.

OVINDOLI IM FRÜHLING. EINER DER MEISTBESUCHTEN WINTERSPORTPLÄTZE MITTELITALIENS.

OVINDOLI IN SPRING. IT IS ONE OF THE MOST FASHIONABLE WINTER SPORTS CENTRES IN CENTRAL ITALY

INTÉRIEUR DU SÉVÈRE DOME DE SANTA MARIA À MOSCUFO

INNERES DES ERNSTEN DOMES S. MARIA IN MOSCUFO.

INTERIOR OF THE CATHEDRAL OF SANTA MARIA AT MOSCUFO.

La terre des Abruzzes est une merveille! Située en plein coeur de la Péninsule, elle est dominée en son centre par le massif du « Gran Sasso » qui atteint près de 3000 mètres d'altitude. Son bord de mer est l'un des plus pittoresques de l'Adriatique. Parcourue par un magnifique réseau de voies de communication, elle a conservé, en dépit de son activité toute moderne, tout le charme de sa physionomie caractéristique. De petites localités qui semblent isolées de toutes les rumeurs de la vie invitent au repos, à la quiétude, au rêve. Et cependant, non loin d'elles, d'autres localités, des villes peuplées, mènent, grâce au commerce et à l'industrie, une vie très intense. Vous retrouvez les traits caractéristiques du pays jusque dans les teintes sombres de la verdure qui recouvre les champs au pied des oliviers sereins, jusque dans ses montagnes, jusque dans ses costumes pittoresques et dans les chansons populaires.

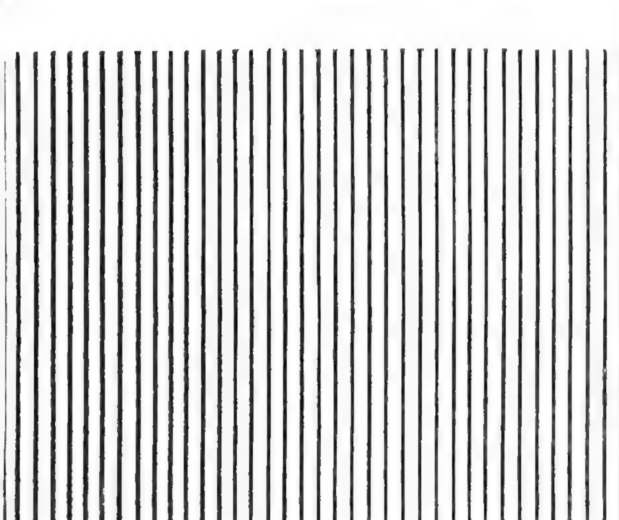
Wunderbar ist das Land der Abruzzen. Es liegt im Herzen der Halbinsel und in seiner Mitte erhebt sich das Massiv des Gran Sasso, der fast 3000 Meter Höhe erreicht. Die Küste gehört zu den malerischsten an der Adria und das ganze Land ist mit einem dichten Verkehrsnetz überzogen. Trotz dem modernen Industrieleben hat es den zauberhaften Reiz seiner Eigenart bewahrt. Kleine Ortschaften, bis zu denen der Lärm der Welt nicht zu dringen scheint, laden zur Ruhe, zum Frieden und zu Träumen ein; aber nicht weit von ihnen entfernt schäumen volkreiche Städte von Leben, Handel und Industrie über. Die Abruzzen offenbaren ihren ganz besonderen Charakter auch durch ihre grünen Felder unter den dunkelschattenden Oliven, durch ihre Berge, die malerischen Trachten und die melodischen Lieder ihrer Bewohner.

The Abruzzi is truly a marvellous region, situated in the heart of Italy, where the Apennine mountain range culminates in its highest peak, the Gran Sasso, rising nearly 10.000 feet above the most picturesque shores of the Adriatic. It is easily accessible owing to a wonderful network of roads and actively progressive thanks to its laborious inhabitants. And yet its characteristic charm is unspoilt. One finds villages that time seems to have forgotten, where one can rest and dream far from the madding crowd, and quite close, large cities full of busy life and with prosperous industries and trades. The green valleys silvered with olive trees, the mountains, the people, their costumes, songs and folklore, are incomparable and inimitable.

FEMMES DE SCANNO

FRAUEN AUS SCANNO

WOMEN FROM SCANNO





L'ONDE INVITE AU BAIN
DIE WASSER LOCKEN
THE CALL OF THE SEA

Vacances

Ferien am Strande



à la plage

LA VIE AU SOLEIL
LEBEN IN DER SONNE
CARE-FREE LIFE IN THE SUNSHINE

Seaside holidays



LA SPACIEUSE PLAGE DE ROSETO DEGLI ABRUZZI.

DER BREITE STRAND VON ROSETO IN DEN ABRUZZEN.

THE WIDE BEACH OF ROSETO IN THE ABRUZZI.

L'été approche. On commence à éprouver la nostalgie de l'eau. Où aller? L'Italie est le pays le plus riche en plages et en côtes rocheuses; elle offre le choix le plus vaste. Parcourons-la donc, en suivant les côtes.

Der Sommer naht: man beginnt Verlangen nach den Wellen des Meeres zu spüren. Und wohin reisen wir? Italien ist das Land, das die meisten Badeplätze und die längste Küste hat: folglich ist dort die Auswahl am grössten. Machen wir also eine Fahrt längs den italienischen Küsten.

Summer is near and one longs for the seaside. The choice of a seaside resort in Italy is decidedly embarrassing as the country is almost completely surrounded by the sea, and its long coast-line naturally abounds in rocky shores and sandy beaches with summer seas ever-flashing in the sun. The best plan is to pass Italy's coasts in review.

La « Riviera » de Ligurie et celle du Carnaro offrent, le long de leurs côtes fleuries, une infinité de localités de séjour enchanteresses. Les côtes de la Toscane et du Latium possèdent des plages balnéaires d'une renommée universelle. Les golfes de Naples, de Salerne et de Policastro sont semés de localités, accueillantes et riantes. Les côtes de la Calabre, de la Lucanie et des Pouilles alignent, elles aussi, leurs stations balnéaires. Ravissantes et célèbres sont les localités qui jalonnent les côtes des Abruzzes, des Marches, de la Romagne et de la Vénétie. Quant à celles que l'on trouve sur les rivages des îles italiennes, qui ignore leur beauté et leur nom? En vérité, le choix n'est pas facile. Par contre, on ne saurait se tromper. Partout, on a la certitude de se trouver bien.

Die Riviera Liguriens und die am Carnaro bieten an ihren wunderbaren, blumenreichen Küsten tausend entzückende Badeplätze. Die Küste Toskanas und die Latiums besitzen Badeplätze von Weltruf. Am weiten sonnengebadeten Golf von Neapel, Salerno und Policastro wimmelt es von lockenden, fröhlichen Kurorten. Die Küsten Kalabriens, Lukaniens und Apuliens besitzen gleichfalls ihre Badeplätze. Berühmt sind die herrlichen Plätzen an der Riviera der Abruzzen sowie die an den Küsten der Marken, der Romagna und Venetiens. Und wieviel berühmte Badeplätze liegen in ihrer Schönheit an den Küsten der italienischen I seln! Die Wahl ist also nicht leicht, aber dafür tut man auch keinen Fehlgriff; denn jeder Platz, den man wählt, ist angenehm.

The Riviera of Liguria and that of the Carnaro both offer varied seaside resorts embowered in flowers. There are many others, some of world-wide fame, along the charming coasts of Tuscany and Latium. The shores around the Bays of Naples, Salerno and Policastro are dotted with pleasant and secluded bathing resorts which one also finds along the coasts of Calabria, Lucania and Apulia. Charming seaside resorts abound in the Abruzzi and also along the coasts of the Marches, Romagna and Venetia. Last but by no means least, there are those on the islands, which are most varied. It is inevitable that one should hesitate before making a choice, but, on the other hand, one cannot possibly make a mistake, as all Italian seaside resorts are equally charming.



LA DOUCEUR DU REPOS

SÜSSE RUHE

IDEAL REST



Sur le Lac de Côme

Le mois de mai sur les lacs est un charme. Le Larius abonde en localités enchanteresses.

Am Comersee

Der Mai an den Seen ist bezaubernd. Der "Larius„ bietet entzückende Kurplätze.

On Lake Como

May squanders her tints of gold and blue on Lake Como, where spring is ideal.

BELLAGIO, LA « PORTE DU LAC DE CÔME »
BELLAGIO, « DAS TOR ZUM COMERSEE »
BELLAGIO, THE « GATE OF LAKE COMO »



LE LIDO DE BELLAGIO

DER STRAND VON BELLAGIO

THE LIDO AT BELLAGIO



"Angiolo Doni"
par RAPHAËL SANZIO

Florence - Palais Pitti

"Angiolo Doni"
von RAFFAEL SANZIO

Florenz - Palazzo Pitti

"Angiolo Doni"
by RAPHAEL

Florence - Palazzo Pitti

Lac de Côme - Villa d'Este

RENDEZ-VOUS DU TOURISME COSMOPOLITE

Comersee - Villa d'Este

SAMMELPLATZ DES INTERNATIONALEN REISEPUBLIKUMS

Lake Como - Villa d'Este

A FAMOUS COSMOPOLITAN RESORT



LES ARTS DÉCORATIFS EN ITALIE

DIE DEKORATIVEN KÜNSTE IN ITALIEN

DECORATIVE ART IN ITALY



L'Artisanat italien jouit d'une juste et grande renommée. La VIe Exposition Internationale des Arts Décoratifs, dont l'inauguration aura lieu à Milan le 9 mai, nous offrira une admirable et importante collection de la production artisane, la plus moderne.

CRÉATIONS DE L'ARTISANAT ITALIEN: ÉLÉGANTES COUPES EN ARGENT

ERZEUGNISSE DES ITALIENISCHEN HANDWERKS. — ELEGANTE SILBERBECHER

ITALIAN ARTS AND CRAFTS. - GRACEFUL CUPS IN SILVER



À L'EXPOSITION DES ARTS DÉCORATIFS — CRISTAUX ARTISTIQUES

EIN RAUM IN DER AUSSTELLUNG DEKORATIVER KUNST — KÜNSTLERISCHE KRISTALLGEFÄSSE

A SECTION OF THE EXHIBITION OF DECORATIVE ART — A DISPLAY OF ARTISTIC GLASSWARE

Das italienische Handwerk hat einen weiten und wohlbegründeten Ruf: die 6. internationale Ausstellung dekorativer Kunst, die in Mailand am 9. Mai eröffnet wird, gibt eine bedeutende Schau der modernsten Erzeugnisse.

Italian arts and crafts have a well-earned fame. The VI. International Exhibition of Decorative Arts to be opened at Milan on the 9th May will include a display of modern productions.



UN ORIGINAL SERVICE EN MAJOLIQUE

EIN ORIGINELLES MAJOLIKA-SERVICE

AN ORIGINAL TABLE SERVICE IN MAJOLICA



L' éfficacité des eaux de Montecatini et la perfection de ses installations ont fait de cette Ville d'eaux l'une des plus célèbres de l'Europe. Son organisation hôtelière et la beauté du site y rendent un séjour aussi agréable que possible. Le touriste le plus exigeant trouve à Montecatini toutes les distractions et tous les plaisirs qu'il peut souhaiter.

Die Heilkraft seiner mineralischen Quellen und die Vollkommenheit seiner Thermenanlagen haben Montecatini zu einem der berühmtesten Mineralwasserbäder Europas gemacht. Die vorzüglichen Hotels und die Schönheit der Landschaft gestalten den Aufenthalt daselbst höchst angenehm.

L'ÉTABLISSEMENT THERMAL DE MONTECATINI

DIE KURANSTALT VON MONTECATINI

AN ESTABLISHMENT AT MONTECATINI

MONTECATINI



The beneficial properties of its waters and the perfection of its modern equipment with appliances for thermal treatments, contribute to render Montecatini one of the most famous spas in Europe, with the added advantage that its hotel organisation is excellent and the natural beauty of the country unsurpassed elsewhere. Montecatini, moreover, is noted for its gay social life, amusements and attractions.

UNE GRACIEUSE BAIGNEUSE OFFRE UN VERRE D'EAU

EINE NIEDLICHE QUELLNYMPHE

A PRETTY MAID SERVING THE WATERS



FEDERAZIONE NAZIONALE FASCISTA
ALBERGHI E TURISMO
BUONO D'ALBERGO
LIT. 40
000000 GRUPPO B
GLI ALBERGHI INDICATI NELLA LISTA UFFICIALE DELLA F. N. F. A. T.
FORNIRANNO PER IL PRESENTE BUONO
UNA GIORNATA DI MEZZA PENSIONE (CAMERA SENZA BAGNO)
COMPRESO SERVIZIO, RISCALDAMENTO E CORRISPETTIVO IMPOSTE
al Sig.
Portatore del Passaporto N.
AGENZIA DI VIAGGIO VENDITRICE
FEDERAZ. NAZ. FASCISTA
ALBERGHI E TURISMO - ROMA
IL PRESIDENTE
ITALIA

FEDERAZIONE
NAZIONALE FASCISTA
ALBERGHI
E TURISMO
TAGLIANDO
DI
CONTROLLO
Gruppo B
000000

FAC-SIMILE

Bons d'Hôtel et Bons d'Essence

Les étrangers trouvent en Italie l'hospitalité la plus large et la plus cordiale. On s'efforce par tous les moyens de leur rendre le séjour aussi agréable que possible. Les « Bons d'Hôtel », par exemple, leur font réaliser, avec le même confort, de sensibles économies sur leurs frais de séjour, tandis que les « Bons d'Essence » permettent aux automobilistes étrangers de se refournir d'essence à un prix très inférieur au prix normal.

Hotelgutscheine und Benzingutscheine

Die Ausländer finden in Italien die herzlichste und liebenswürdigste Gastfreundschaft. Reise und Aufenthalt werden ihnen in jeder Weise leicht gemacht. Die Hotelgutscheine, zum Beispiel, gewähren einen billigen Aufenthalt, während ausländische Autofahrer ihr Benzin zu Preisen erwerben können, die erheblich unter den Normalpreisen liegen, wenn sie sich mit Benzingutscheinen versehen.

Hotel and Petrol Coupons

Foreigners are cordially welcomed in Italy. They are accorded every kind of facility both as regards travel and hotel accommodation. Hotel Coupons, for instance, enable them to save money during their sojourn in this country, while motorists can secure through these coupons others entitling them to obtain petrol at a price considerably lower than that at which it is ordinarily sold.



ENTE NAZIONALE INDUSTRIE TURISTICHE
ROMA · Via Vittorio Veneto · ROMA
SERIE B
N° 000000 Ufficio di
BUONO PRELEVAMENTO BENZINA
AGIP · VICTORIA – SHELL · STANDARD
10
Prelevata
MACCHINA
NORME CONTRO I TRASGRESSORI. - La benzina deve essere immessa esclusivamente nel serbatoio della macchina sopraindicata. I trasgressori incorreranno nelle pene stabilite dagli articoli 97 e 108 della Legge Doganale (Testo Unico della Legge 26-1-1926 n. 20).

UFFICIO
DI
N. 000000 SERIE B
BUONO 10 LITRI BENZINA
AGIP-VICTORIA - SHELL - STANDARD
PRELEVATA IL
A
MACCHINA
Toute personne désirant employer des supercarburants Littoria - Dynamia - Esso ... le présent bon, un supplément de deux lires pour dix litres de supercarburant.
Users of the Littoria - Dynamia - Esso Super-Carburetting Materials must pay an extra amount of two Italian liras for every ten litres of Super-Carburetting Material to the distributor on delivery of this ticket.
Wer die Super-Brennstoffe Littoria - Dynamia - Esso zu verwenden wünscht, hat bei Uebergabe des vorliegenden Gutscheines an die Tankstelle einen Zuschlag von Lire 2. (zwei) für jeden Liter Super-Brennstoff zu entrichten.

FAC-SIMILE

Événements de Juin

ABANO TERME
1 juin - 30 septembre: « Exposition artistique » - Spectacles en plein air - Semaine médicale.

ABBAZIA
Concerts - Concours d'élégance pour automobiles - Fête de la Cerise. - 5 avril - 5 juin: Exposition de la gravure italienne moderne. - Le 21: Course de bicyclettes. - Le 28: Régates à la voile.

AREZZO
Du 7 au 14: Semaine de Pétrarque. - Le 14: « Giostra del Saracino», qui remonte au XVIe s

ASSISE
Le 11: Procession des « Planete Belle ». - Les 21 et 22: Fête du Voeu.

BIELLA
Le 21: IIIe Circuit de Biella (course d'automobiles).

BOLOGNE
Du 6 au 29: Courses au trot à l'Arcoveggio.

BOLZANO
Le 14: Concours hippique.

BORDIGHERA
Du 1er au 30: Concerts d'orchestre - Manifestations d'athlétisme et manifestations diverses.

BRESSANONE
Fête des Alpes, « Sagra della Plose ».

CAGLIARI
15 avril - 15 juin: Le « Printemps Sarde » - Excursions dans les centres les plus intéressants - Manifestations sportives - Exposition - Saison lyrique.

CAPRI
Le 5: Circuit de l'île, au clair de lune. - Le 7: Grande excursion au Mont Solaro; partie de campagne.

CATTOLICA
20 juin - 13 septembre: La « Foire du Baigneur ».

CAVA DEI TIRRENI
Traditionnelle fête au « Castello di S. Adiutore » - Rallye du Costume de la province de Salerne.

DIVACCIA S. CANZIANO
Aux « Grottes du Timavo »; 15 mai - 20 septembre - Manifestations souterraines; Illuminations, etc.

FAENZA
Cours pour les étrangers: histoire de l'art de la céramique - La « Semaine de Faenza » - Manifestations diverses.

FLORENCE
Visite des villas et des parcs de la Toscane. - Le 24: « Calcio », en costumes du XVIe siècle, sur la « Piazza della Signoria ». - Du 24 au 29: Fêtes en l'honneur de saint Jean, Patron de la ville. - 24 mai - 14 juin: Exposition Nationale d'instruments optiques.
16 mars-13 juin: Cours pour les étrangers.

GENZANO DI ROMA
Le 11: Jour de la Fête-Dieu - Fête de l'« Infiorata », gracieuse et pittoresque fête populaire et religieuse.

LIVOURNE
Le 20, 21 et 22: Concours Internationaux de Tir aux Pigeons. - Les 27, 28 et 29: Tournoi International de Bridge. - 1er juin - 20 septembre: Exposition d'art livournais de la Mer.

MILAN
Courses au galop à l'Hippodrome de S. Siro. - Le 27: Courses au trot - Concours hippiques.

NAPLES
Courses au galop à Agnano - Du 8 au 14: Régates Nationales et Internationales.

ORVIETO
Le 9: Fête de la « Palombella ». - Le 11: La Fête-Dieu; procession du S. Corporal.

PADOUE
Du 9 au 24: XVIIIe Foire aux Échantillons de Padoue - Fêtes diverses - Concours hippique - Exposition syndicale d'art.

PALLANZA
Les 28 et 29: Concours Internationaux de canotage.

PASSO DELLO STELVIO
Le 29: Course Internationale d'estafettes (ski).

PAVIE
Le 14: Raid Motonautique International «Pavie-Venise».

PÉROUSE
1er avril - 30 juin: Université Royale pour les étrangers - Cours de langue, littérature et haute culture.

ROME
Courses de lévriers au cynédrome de la « Rondinella » - Courses au trot à Villa Glori. Courses au galop aux « Capannelle » (du 4 au 7).

SAN REMO
Concours de Tir aux Pigeons-Athlétisme.

TRIESTE
Courses au trot à Montebello. - « Juin Triestin »: IVème Exposition de la Mer - Exposition de Trieste historique dans le Castello di S. Giusto.

TURIN
Courses au galop à Mirafiori. - Le 10 juin: Tournoi International de Tennis. - Le 7: Dans le massif du Mont Rosa: Concours Internationaux pour équipes, pour le « Trofeo Mezzalama » (ski) - Concours hippique à l'Hippodrome « Valentino ».

VARÈSE
Juin-septembre: Saison hippique. Tournois de Tennis et de Golf - Concours de Tir aux Pigeons.

VENISE
Le 1.: Inauguration de la XXe Exposition Internat Biennale d'art (1er Juin - 30 Septembre).

VIAREGGIO
2. moitié juin: IIIe Tournoi Internat. de Bridge.

Ereignisse im Juni

ABANO TERME
1. Juni bis 30 September: Kunstausstellung - Theater-Aufführungen im Freien. Aerztliche Woche.

ABBAZIA
Orchesterkonzerte - Wettbewerb für elegante Autos - Kirschenfest. - 5. April bis 5. Juni: Moderne italienische Kupferstich-Ausstellung. - 21.: Regionales Radrennen. - 28.: Segelregatta.

AREZZO
7. bis 14.: Petrarcawoche. - 14.: « Sarazenestechen » Waffenspiel, das bis ins 16. Jahrh. hinaufreicht - Prozession in Trachten.

ASSISI
Am 11.: Prozession in « schönen Messgewändern ». - 21. und 22.: Feste des Gelöbnisses.

BIELLA
21.: 3. Automobilrennen von Biella.

BOLOGNA
Vom 6. bis 29.: Trabrennen in Arcoveggio.

BOLZANO
14.: Reitturnier.

BORDIGHERA
1. bis 30.: Konzerte - Athletische Wettkämpfe.

BRESSANONE
Alpenfest - Weihefest von Plose - Ausflüge nach der Plosehütte (2449 m).

CAGLIARI
15. April bis 15. Juni: « Primavera Sarda » - Ausflüge « di gran Turismo » nach den interessantesten Orten - Verschiedene sportliche Veranstaltungen - Kunstaustellung - Opernspielzeit.

CAPRI
5.: Rundfahrt um die insel bei Vollmond. - 7.: Ausflug auf den Monte Solaro.

CATTOLICA
20. Juni bis 13. September: Bademesse.

CAVA DEI TIRRENI
Am 18.: Fest am Kastell S. Adiutore - Trachten-Schau.

DIVACCIA S. CANZIANO
Von 15. Mai bis 20. September: Veranstaltungen in den « Timavogrotten » - Beleuchtung.

FAENZA
Fremdenkurse des Istituto Interuniversitario Italiano - Geschichte der Keramik - « Faentiner Woche » - Verschiedene Veranstaltungen.

FLORENZ
- 24.: « Calcio Fiorentino » Fussballpartie in Trachten des 16. Jahrh. auf Piazza della Signoria. - 24. Mai-14 Juni: Nationalausstellung optischer Werkzeuge. - Bis 13. Juni: Hochschulkurse für Ausländer.

GENZANO DI ROMA
Am 11.: Fronleichnamstag - « Festa dell'Infiorata », ein malerisches religiöse Volksfest

LIVORNO
20., 21. und 22.: Internationales Taubenschiessen - 27., 28. und 29.: Internationales Bridge-Turnier. - 1. Juni bis 20. September: Livorneser Marinemalerei-Ausstellung.

MAILAND
Pferderennen auf der Rennbahn von S. Siro. - 27.: Trabrennen - Reitturniere.

NEAPEL
Pferderennen in Agnano. - 8. bis 14.: Regatten.

ORVIETO
9.: Fest der « Palombella » Fest dessen Ursprung ins 16. Jahrh. hinaufreicht - 11.: Fronleichnamsfest. Prozession mit dem hochheiligen Messtuch.

PADUA
Vom 9. bis 24.: 18. Paduaner Mustermesse - Verschiedene Festlichkeiten - Reitturnier - Treffen und Zusammenkünfte - Schau des Syndikats der schönen Künste.

PALLANZA
28. und 29.: Internationale Ruderregatten

PASSO DELLO STELVIO
29.: Internationaler Staffetten-Wettlauf auf Skiern.

PAVIA
14.: Internationaler Motorboot-Raid von Pavia nach Venedig.

PERUGIA
1. April bis 30. Juni Universität für Ausländer: Kurse für Sprache, Literatur und höhere Bildung.

ROM
Windhunde-Rennen auf der Rondinella - Trabrennen in Villa Glori - Pferderennen auf der Rennbahn der Capannelle.

SAN REMO
Internationales Taubenwettschiessen, athletische Wettkämpfe.

TRIEST
Trabrennen auf der Rennbahn von Montebello - « Triestiner Juni » IV. Meeresausstellung - Austellung von Alt-Triest im Castello di San Giusto.

TURIN
Pferderennen auf der Bahn von Mirafiori. - 10. Juni internationales Tennisturnier. - 7.: Auf der Monte Rosa - Gruppe Internationales Skirennen in Geschwadern, um den « Trofeo Mezzalama » - Auf der Rennbahn « Valentino » Reitturniere.

VARESE
Vom Juni bis September reiterliche Veranstaltungen - Tennis- und Golfturniere - Taubenwettschiessen.

VENEDIG
1. Feierl. Einweihung der 20. « Biennale » Internat. Kunstaustellung (1. Juni - 30. September).

VIAREGGIO
In der zweiten Monatshälte: III. Internationales Bridge turnier.

Events in June

ABANO TERME
1st June to 30th September: Art Show, Open-air theatre and Medical Week.

ABBAZIA
Symphonic concerts, Motor coach-work Competition, Feast of Cherries, Exhibition of Italian Modern Engravings - 5th April to 5th June - Regional cycle race on the 21st and Sailing regatta on the 28th.

AREZZO
Petrarch's Week - 7th to 14th - « Giostra del Saracino » on the 14th, revival of a 16th-century tournament and pageant in costumes of that period.

ASSISI
Procession of the « Pianete Belle » on the 11th. Feast of the Vow: 21st and 22nd.

BIELLA
III. Circuit of Biella motor race on the 21st.

BOLOGNA
Trotting races at Arcoveggio from 6th to 29th.

BOLZANO
Horse Show on 14th.

BORDIGHERA
Symphony concerts and athletic sports during month.

BRESSANONE
Feast of the Alps and excursion organized by the Italian Alpine Club to the Plose Refuge-hut (8035 ft.).

CAGLIARI
« Sardinian Spring » until the 15th June. Motor tours de luxe, sporting contests, Art Show and Opera season.

CAPRI
Tour of the island by moonlight on the 5th. Excursion on Monte Solaro on the 7th: classic picnic.

CATTOLICA
Sea-bathing Fair from 20th June to 13th September.

CAVA DEI TIRRENI
Traditional feast at the Castle of S. Adiutore on the 18th. Display of costumes in the Salerno region.

DIVACCIA SAN CANZIANO
Festival and illuminations in the Timavo Grotto from 15th May to 20th September.

FAENZA
Courses for foreigners organized by the Italian Inter-University Institute. History and technique of ceramics. Faenza Week and various other events.

FLORENCE
Visits to the villas and parks in Tuscany. Game of Florentine « calcio » in 16th-century costume played in Piazza della Signoria on the 24th Feast of the patron saint of Florence, St. John, from the 24th to the 29th. National Exhibition of Optical Instruments until the 14th June. Courses for foreigners organized by the Italian Inter-University Institute until the 13th June.

GENZANO DI ROMA
Feast of the Corpus Christi on the 11th, with the famous « Infiorata » consisting of the floral decoration of a street, following a very ancient custom.

LEGHORN
International pigeon shooting contests: 20th to 22nd. International Bridge Tournament: 27th to 29th. Show of local marine paintings: 1st June to 30th September.

MILAN
Flat racing at S. Siro. Trotting races on the 27th. Horse Shows.

NAPLES
Flat racing at Agnano. National and International Regattas from 8th to 14th.

ORVIETO
Feast of the « Palombella » (small dove) on the 9th. Feast of Corpus Christi on the 11th.

PADUA
Samples Fair from 9th to 24th. Various events and festivals. Horse Show. Syndical Art Show.

PALLANZA
International rowing races on 28th and 29th.

PASSO DELLO STELVIO
International relay ski-running contest on the 29th.

PAVIA
VIII. International motor-boat race from Pavia to Venice on the 14th.

PERUGIA
Courses for foreigners of Italian literature and higher culture at the Royal University until the 30th.

ROME
Dog racing at the Rondinella. Trotting races at Villa Glori. Flat racing at the Capannelle from 4th to 7th.

SAN REMO
International pigeon shooting contests and athletic sports.

TRIESTE
Trotting races. « Triestine June » and Fourth Maritime Exhibition. Historical Exhibition of Trieste at the « Castello di San Giusto ».

TURIN
Flat racing at Mirafiori. International Lawn Tennis Tournament on the 10th. International ski-running contest by squads for the Mezzalama Trophy on the Monte Rosa group on the 7th. Horse Show at the Valentino.

VARESE
Horse Shows, Lawn Tennis and Golf Tournaments. Pigeon shooting contests from June to September.

VENICE
Opening of the XX. Biennial Art Exhibition on the 1st.

VIAREGGIO
International Bridge Tournament held for the third successive year during the second half of the month.

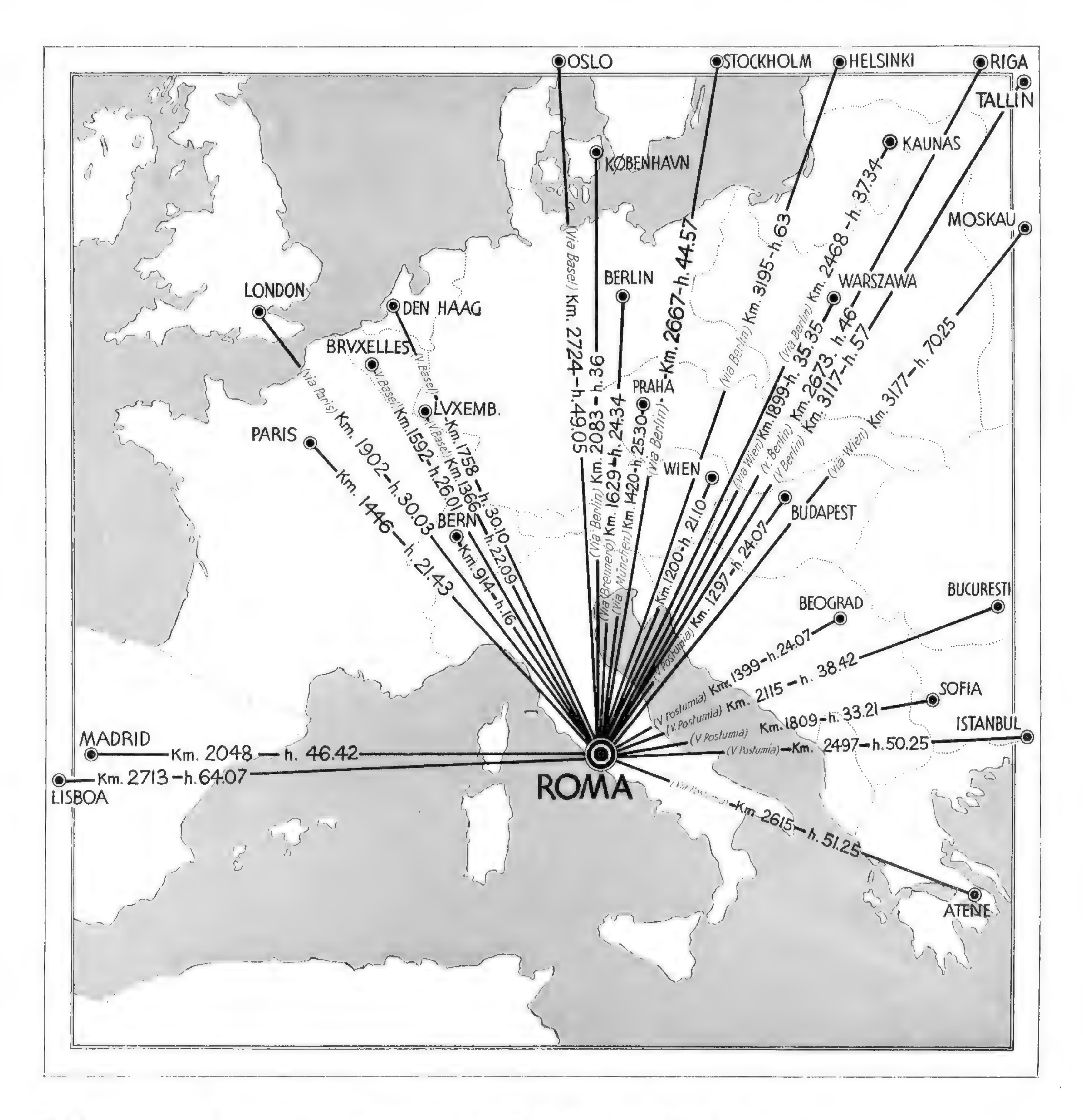


Table comparative des distances en Chemin de Fer entre Rome et les capitales de l'Europe avec les minimums parcours

●

Vergleichstafel der Bahnentfernungen zwischen Rom und den Hauptstädten Europas mit der mindesten Fahrtzeit

●

Comparative table showing distances by rail between Rome and the capitals of Europe and the shortest time taken for each journey

LUIGI FREDDI, direttore responsabile

PIZZI & PIZIO - MILANO-ROMA

FREMDENVERKEHRS NACHRICHTEN

Rom, Mai 1936-XIV.

Zur Förderung des Reiseverkehrs in Italien

Neue und sehr wichtige Massnahmen wurden von der Regierung getroffen, um den Aufenthalt aller, die Italien besuchen wollen leichter und angenehmer zu gestalten. Nach der Einrichtung der Hotel- und Benzingutscheine, von denen wir an einer andern Stelle dieser Fremdenverkehrs-Nachrichten sprechen, wurden neuerdings « Reiseschecks » und « Reisekreditbriefe » sowie « Zahlungaufträge zur Rückerstattung von Auslagen für Reisespesen» geschaffen. Das «Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero » wird nämlich gewissen ausländischen Banken und Instituten für Reisewesen den Verkauf von Reiseschecks in italienischer Valuta gegen frei überweisbare Auslandsvaluta gestatten, die mit einer Praemie gegenüber dem amtlichen Kurs an der römischen Börse berechnet wird.

Einstweilen, bis zur Einführung der « Reiseschecks » hat das Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero beschlossen einige Banken und Reiseagenturen im Ausland zu ermächtigen auf ihre Kunden in Italien, den italienischen Kolonien und Besitzungen, mit denen sie in laufender Geschäftsverbindung stehen « Reisekreditbriefe » in italienischer Valuta auszustellen. Diese « Reisekreditbriefe » werden gegen ausländische Valuta, die natürlich frei transferierbar sein muss, zu einem Preis verkauft, den das Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero auf Grand der oben genannten Wertung festsetzen wird.

Das Ente Nazionale Industrie Turistiche (E.N.I.T.) und die Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo können die Verkäufer ihrer Reisegutscheine (Hotel- und Benzin-Gutscheine) ermächtigen diese Gutscheine zu dem gleichen Preis zu verkaufen, den das Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero für den Verkauf der « Reisekreditbriefe » festgesetzt hat, natürlich immer unter der Voraussetzung, dass der Verkauf an Ausländer oder Italiener erfolgt, die ihren dauernden Wohnsitz im Ausland haben und gegen solche ausländischen Valuten, die frei überwiesen werden dürfen.

Das Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero ermächtigt ausserdem eine Anzahl von ausländischen Banken und Reiseagenturen, anlässlich der Reisen, die sie organisieren, Pauschalsummen, welche den Gegenwert ihrer Auslagen für Transportmittel, Gutscheine und Reisegutscheine darstellen, in italienischer Valuta zu den gleichen Bedingungen und dem gleichen Kurs zu verlangen, die für die Reisekreditbriefe gelten.

Die « Reisekreditbriefe » können nur zu Gunsten von Ausländern oder Italienern ausgestellt werden, die ihren Wohnsitz im Ausland haben und sich für einige Zeit als Touristen nach Italien oder seinen Kolonien und seinen Besitzungen begeben. Daraus folgt, dass sie nicht zu Gunsten von solchen Italienern oder Ausländern ausgefertigt werden dürfen, die nach Italien oder nach italienischen Kolonien und Besitzungen reisen, um sich dort provisorisch oder für die Dauer zu anderen als Reisezwecken aufzuhalten oder die ihren dauernden Wohnsitz schon in Italien oder in italienischen Kolonien und Besitzungen haben.

Die « Reisekreditbriefe » werden in Beträgen ausgestellt, welche die Grenze von 250 L. it. für jeden Tag des Aufenthalts in Italien oder in den italienischen Kolonien und Besitzungen nicht überschreiten dürfen. Die Dauer seines Aufenthalts gibt der Tourist selbst an. Ist der Tourist bereits im Besitz von Hotel- und Benzingutscheinen, dann darf der « Reisekreditbrief » die Grenze von 150 L. it. für jeden Tag und für jede Person nicht überschreiten.

Die « Reisekreditbriefe » werden bei den Kassen, auf die sie ausgestellt sind, ohne jeden Abzug oder Gebühr nach Massgabe von höchstens L. it. 1250 für jede Person und für je fünf Tage Aufenthalt in Italien oder in den italienischen Kolonien und Besitzungen oder im Betrag von 250 L. it. je Tag und Person, auch auf Vorschuss, ausgezahlt. Besitzt der Tourist « Reisegutscheine », dann darf die Auszahlung L. it. 750 für je fünf Tage oder L. it. 150 je Tag und Person nicht überschreiten.

Das auszahlende italienische Institut prüft die Identität des Inhabers des « Reisekreditbriefs », indem es den Reisepass verlangt.

Die Beträge der « Reisekreditbriefe » dürfen ausschliesslich in Italien oder in den italienischen Kolonien und Besitzungen und nur für die Kosten des Aufenthalts und der Reise innerhalb des Königreichs Italien oder in den italienischen Kolonien und Besitzungen und für den Erwerb kleiner Gegenstände zu persönlichen Zwecken verwendet werden.

Die Wiederausfuhr von nicht vollkommen in Italien verwendeten « Reisekreditbriefen » ist gestattet. Sie müssen dem ausstellenden ausländischen Reiseinstitut zur Rückerstattung des nicht verwendeten Saldos vorgelegt werden. Dagegen darf der Tourist keine Lirebeträge in bar oder in Form von Kreditbriefen, die nicht in Italien verwendet wurden, wieder ausführen.

Hotelgutscheine

Die italienische und die ausländische Presse hat schon von einer Neuerung des Ministeriums für Presse und Propaganda (Generaldirektion für Tourismus) Nachricht gegeben, die unter den zahlreichen Massnahmen zur Förderung des ausländischen Fremdenstroms nach Italien besondere Erwähnung verdient. Es handelt sich um die Einführung von Hotel- und Benzingutscheinen zu ermässigtem Preis. Die Massnahmen, die sich auf die Schaffung dieser Preisermässigungen beziehen, sind eng miteinander verknüpft und das Gleiche gilt auch von den ermässigten Eisenbahnnetzkarten. Es handelt sich um eine Gruppe von Bestimmungen welche den Zweck haben, die zahlreiche Klasse solcher Reisenden zu begünstigen, die Italien lieber als Einzelreisende besuchen und nicht an einen vorher festgelegten Reiseplan gebunden sein wollen.

Der Hotelgutschein ist eine Art von «Scheck auf die Gastfreundschaft » den die Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo geschaffen hat. Er kann im Ausland bei den Reiseagenturen erworben werden und hat den Charakter von Bargeld bei allen Hotels, die auf Grund von Vereinbarungen bereit sind ihn in Zahlung zu nehmen Diese Hotels sind nach Ortschaften und Klassen geordnet. Ein Verzeichnis derselben erhalten die Reisenden gleichzeitig, mit dem Erwerb von Hotelgutscheinen. Diese umfassen normale Verpflegung in einem Hotel zu Vorzugspreisen, einschliesslich Prozentsatz für Trinkgeld. Die Gutscheine lauten auf Namen, sind nicht übertragbar und können nur gegen Vorzeigen des Reisepasses verwendet werden.

Im Gebrauch sind sie das Einfachste und Glatteste, was man sich denken kann, denn sie entheben den Reisenden der Scherererei, dass er die Hotelrechnung nachprüfen muss. Im Augenblick der Abreise braucht der Inhaber von Gutscheinen keine Rechnung zu verlangen. Er braucht nur dem Hotelwirt so viele Gutscheine auszuhändigen als er Tage im Hotel gewohnt hat. Unstimmigkeiten können unmöglich entstehen: andrerseits ist der Reisende auch ganz sicher, dass er keine Ueberraschungen erlebt, da jeder Gutschein Morgenfrühstück, Mitag-, Abendmahlzeit und Zimmer umfasst. Der Hotelwirt darf keine weitere Zahlung verlangen als für solche Dinge, die man im internationalen Verkehr « Extras » nennt. Jedoch kann zu gewissen Jahreszeiten, die je nach dem Ort verschieden sind, ein « Saisonaufschlag » in Rechnung gestellt werden: doch ist dieser nur in einem ganz kurzen Zeitraum zulässig. Auch ist die Einziehung und die Höhe des Zuschlags dem Ermessen des Hotelwirts entzogen und auf Grund von Ab-

kommen mit den höheren Stellen, welche den Reiseverkehr regeln, eindeutig festgesetzt.

Der Reisende kann also im Voraus sich vergewissern, wo der « Saisonaufschlag » in Kraft ist, und kann gleichzeitig die Höhe des Betrags ermitteln, die je nach der Klasse des Hotels verschieden ist.

Es springt in die Augen, dass der Reisende, der die Hotelgutscheine benutzt, Ersparnisse macht.

Vergleicht man die Preise der Gutscheine mit denen, welche die Hotels im Allgemeinen erheben und welche man im Jahrbuch der ENIT « Gli Alberghi d'Italia » findet, dann kann man feststellen, das die Inhaber von Hotelgutscheinen sich die beste Verpflegung zu den billigsten Preisen sichern und beträchtliche Ermässigungen geniessen.

Der Hotelgutschein wurde ausschliesslich ersonnen um die Reisenden aus dem Ausland zu begünstigen. Daraus folgt, dass der Hotelgutschein nur von Fremden durch die hierzu ermächtigten Reisebureaus, die Touristenämter an Bord der Ozeandampfer und durch diejenigen Stellen, die eigens zu diesem Zweck auf Veranlassung der Generaldirektion für den Tourismus (ENIT) an den hauptsächlichen Grenzübergängen und in den Haupthäfen des Königreichs Italien eingerichtet wurden, erstanden werden kann.

Gleichzeitig mit den Hotelgutscheinen, wie bereits erwähnt, erhält der Käufer ein Heft, in dem für jeden Ort die Hotels nach Klassen verzeichnet sind, bei denen er seine Gutscheine verwerten kann. Er findet eine genaue Angabe, wann der « Saisonaufschlag » erhoben werden darf und wann die sogenannten « Saisonhotels » geöffnet sind. Ferner alle Bestimmungen, die beim Gebrauch der Gutscheine zu beobachten sind.

Die Zahl der Gutscheine, die ein Heft enthält, ist verschieden. Der Reisende kann sie nach Belieben kaufen. Doch können nicht weniger als fünf Gutscheine abgegeben werden. Ihre Gültigkeitsdauer ist sechs Monate vom Tage des Erwerbs an gerechnet.

In diesen Tagen wurde eine gesetzliche Verfügung erlassen, gemäss welcher ausländische Touristen, die mit den neueingeführten « Hotelgutscheinen » nach Italien reisen, künftig weder Aufenthalts- noch Kurtaxen zu bezahlen haben.

Benzingutscheine

Es wird bekanntgegeben, dass die Ermässigung, welche den ausländischen Automobilfahrern beim Erwerb von Benzin zu herabgesetztem Preis bewilligt wird, auch auf Motorradfahrer ausgedehnt worden ist, doch haben diese nur einen Anspruch auf 10 Liter für jeden Hotelgutschein, den sie besitzen. Selbstverständlich bleiben die Vorschriften unverändert bestehen, an welche die Ermässigung geknüpft ist, vor allem die, dass die Reisenden im Besitz von Hotelgutscheinen sein müssen, die auch ihrerseits den Anspruch auf bemerkenswerte Preisermässigungen verleihen.

Die Inhaber von Hotelgutscheinen, die für einen Aufenthalt von weniger als fünfzehn Tagen gelten, können Benzin zu 1,97 L. pro Liter erwerben; denjenigen, deren Aufenthalt länger dauert, wird das Benzin zu 1,51 L. pro Liter überlassen. Wie bereits erwähnt, können die ausländischen Automobilisten für je einen Hotelgutschein 2 Benzingutscheine zu je 10 Litern erwerben. Nur für die Besitzer von Hotelgutscheinen der Kategorie C und D wird dieses Quantum auf 10 Liter pro Tag herabgesetzt. Es wird ausdrücklich betont, dass nur der Besitzer des Autos selbst einen Anspruch auf die Benzingutscheine hat. Seine Reisegefährten, die etwa gleichfalls Hotelgutscheine besitzen, sind von der Vergünstigung ausgeschlossen.

Die Ermässigung beweist von neuem — wenn das wirklich noch nötig wäre — eine wie herzliche Aufnahme das faschistische Italien den ausländischen Gästen bereitet, indem es ihnen die grössten Erleichterungen bietet

Welches Land vermag Ketten von Schneebergen, grüne sonnenbeschienene Ebenen, malerische Aussichten aufs Meer im Glanz eines göttlichen Lichtes, und Grosstädte, die von Leben und Tätigkeit überschäumen, zu bieten? Italien und nur Italien, « das Land, das den Göttern heilig ist ».

Vergünstigungen für ausländische Automobilisten

Die dauernde Fürsorge, welche die Direzione Generale per il Turismo der Vermeidung überflüssiger Formalitäten für ausländische Reisende in Italien widmet, hat neue Massnahmen ins Leben gerufen. Bekanntlich hatte der Minister für Verkehrswesen in Uebereinstimmung mit den andern Ministerien verfügt, dass ausländische Automobilisten auf Vorweis von Urkunden, die ihre Eignung und Geschicklichkeit durch die Behörden ihres Landes bestätigen, im Königreich frei verkehren dürfen.

Da das Visum auf die genannten Dokumente nach den Bestimmungen von einem Unteroffizier der königlichen Carabinieri anzubringen ist, wenn an dem betreffenden Grenzübergang keine Polizeistelle (Ufficio di pubblica Sicurezza) existiert, so musste dieser Unteroffizier nach Prüfung der Urkunden und nach Erteilung der Verkehrsgenehmigung die Automobilisten bis zur nächsten Polizeistelle begleiten lassen, damit dort der Stempel neben der Verkehrserlaubnis beigedrückt werde.

Um diese Förmlichkeiten zu vereinfachen, wurde dem Ministerium des Innern vorgetragen, dass es am Platz wäre die königlichen Carabinieri vom Dienst bei den genannten Grenzübergängen zu ermächtigen, dass diese selbst den Stempel beifügen.

Das königliche Ministerium des Innern (Direzione Generale di Pubblica Sicurezza) hat nach Prüfung der vorgetragenen Erwägungen verfügt, die bereits bekannten Instruktionen auch auf die Grenzkommandos der königlichen Carabinieri auszudehnen und sie zu ermächtigen die Urkunden der ausländischen Automobilisten, die dem Privatverkehr dienen, hinsichtlich der zeitweisen Einführung und des Aufenthalts im Königreich rechtsgültig in Ordnung zu bringen.

* * *

In dem Bestreben zahlreichen Wünschen ausländischer Automobilisten entgegenzukommen, hat der Reale Automobile Club d'Italia seit dem 15. Februar 1936 begonnen Ausweiskarten für Importazione Temporanea. (« I. T. » Einfuhr auf Zeit) zum Preise von L. 18 anstatt für L. 20 sowie eine Sonderreihe italienischer Triptyks, die jeweils für eine einzige Reise und für die Zeit von zehn, bzw. zwanzig, dreissig Tagen oder zwei Monate gelten auszustellen. Die Preise zeigt der hier folgende Tarif:

Ausweiskarten I. T. für 5 Tage (Autos und Motorräder) L. 18.

Italienische Triptyks für Autos:

Serie A, für eine einzige Reise und für 10 Tage: L. 25; Serie B, für eine einzige Reise und für 20 Tage: L. 33; Serie C, für eine einzige Reise und für 30 Tage: L. 45; Serie D, für eine einzige Reise und für 60 Tage L. 50; Serie E, für mehrere Reisen und für ein Jahr L. 60.

Italienische Triptyks für Motorräder (mit und ohne Beiwagen):

Serie F, für eine einzige Reise und für 60 Tage L. 20; Serie G, für mehrere Reisen und bis zur Dauer eines Jahres L. 30.

Um die ganze Tragweite der neuen Vergünstigung zu verstehen, erinnere man sich, dass bis jetzt der Ausweis I. T. für einen fünftägigen Aufenthalt in Italien L. 20 kostete, während für einen längeren Aufenthalt der Erwerb eines Triptyks mit einjähriger Gültigkeit zum Preis von L. 60 erforderlich war.

Neue Erleichterungen für ausländische Autocars die Rundreisen in Italien ausführen

In diesen Tagen ist die Bestimmung getroffen worden, wonach Firmen, die Rundreisen durch Italien in Autocars organisieren, die partielle Rückvergütung der Verkaufssteuer auf das im Königreiche erworbene und verbrauchte Benzin gewährt wird.

Die Rückvergütung, welche mit der befahrenen Kilometerstrecke im Verhältnis steht, beträgt, bei einem Aufenthalt von wenigstens 3 und höchstens 15 Tagen, 60 %, und bei einem Aufenthalt von mehr als 15 Tagen, 80 %.

Wir halten es für angebracht daran zu erinnern, dass in Italien durchaus keine Beschränkung für den Ankauf von Benzin existiert.

Bei den Alten war der Gastfreund heilig. In Italien wird der Ausländer von jener gleichgesinnten Familie alter und edler Abstammung, die das italienische Volk ist, wie ein Gastfreund angesehen und behandelt.

Fahrpreisermässigungen für Personen die nach Italien reisen

Wir erinnern daran, dass die italienischen Eisenbahnen zu Gunsten von Ausländern und von Landsleuten, die im Ausland oder in den Kolonien wohnen, Ermässigungen von 50 Prozent für Einzelreisende und von 70 Prozent für Gruppen von Reisenden von mindestens 8 Personen bewilligt haben. Eine Ermässigung von 70 Prozent ist ausserdem den Inhabern von Hotelgutscheinen, welche die Federazione Alberghi e Turismo ausgegeben hat, bewilligt worden.

Eine Ermässigung von 70 Prozent wird auch denjenigen gewährt, die im Ausland wohnen und ihre Hochzeitsreise nach Italien machen. Die Ermässigung erstreckt sich auch auf Reisen zur silbernen und goldenen Hochzeit.

Diese Erleichterungen, welche eine Reise in Italien mit sehr geringen Kosten ermöglichen, sollen zugleich den Wunsch unseres Landes beweisen, die fremden Gäste und die im Ausland wohnenden Landsleute mit grösserer Herzlichkeit zu empfangen.

Auskünfte über die Bestimmungen, an welche die oben beschriebenen Ermässigungen geknüpft sind, erteilt jedes Reisebüro.

Eine neue Autolinie für Touristen

In diesen Tagen wurde eine neue Autolinie für Reisende zwischen Tripolis und Tunis eröffnet, deren Einrichtung dem Ente Turistico Alberghiero della Libia zu verdanken ist.

Die wunderschönen « Torpedoni » fahren zweimal wöchentlich.

Eien Fahrt nach Tunis wird den Reisenden, die Tripolis besuchen, sicherlich sehr erwünscht sein, durchfährt doch die Linie ein Gebiet, das vom grössten Reiz afrikanischer Landschaft erfüllt ist.

Die neuesten Veröffentlichungen der Direzione Generale per il Turismo

Wir berichten über einige der zahlreichen und interessanten Veröffentlichungen, die in jüngster Zeit von der Direzione Generale per il Turismo herausgegeben wurden und Städte, Kunststätten, Regionen, künstlerische Veranstaltungen und touristische Ereignisse beschreiben. Diese Führer, Heftchen, Faltblätter und Prospekte sind sämtlich mit schönen Photographien geschmückt und durch Kartenbeilagen und praktische Winke für den Reisenden von Nutzen. Sie werden in den Hauptsprachen gedruckt und dem Publikum bei allen Geschäftsstellen der ENIT im Ausland und bei den Reiseagenturen zur Verfügung gestellt.

Wir zählen einige davon auf:

Neapel - Abgefasst nach Art eines Reiseführers, bringt dieses Heft zuerst einen historischen und kunstgeschichtlichen Abriss, gibt dann einen Wegweiser durch Neapel und seine Umgebung, der sowohl für die Kenntnis der Stadt als des herrlichen parthenopäischen Golfs von grossem Nutzen ist und schliesst mit einem Anhang, der praktische Winke und Nachrichten, wie zum Beispiel ein Verzeichnis der Hotels, der Trambahnlinien, der wichtigsten Verbindungen enthält.

Florenz - Uber die « Stadt der Blumen » gibt es eine grosse Literatur. Der vorliegende Führer hat das grosse Verdienst eine erfreuliche Leitung durch Florenz und dessen unmittelbare Umgebung zu bieten. Wie alle Schilderungen italienischer Städte, welche die Direzione Generale per il Tourismo herausgibt, hat auch die Schilderung von Florenz den Vorzug, dass sie einen knapp gefassten Ueberblick über die Geschichte und ihre hervorragendsten Baudenkmäler gibt, sowie zweckmässige Wegweiser, die dazu anleiten alles in kürzester Zeit zu sehen.

Syrakus - Ein Ueberblick, ein knapper Abriss der Geschichte der Stadt, eine kurze Aufzählung ihrer Baudenkmäler und eine Fahrt in der Umgebung ist kurz gesagt der Inhalt dieses Büchleins, durch den es für den Reisenden wertvoll ist. Die Natur- und Kunstschönheiten eines Orts, den Cicero « die grösste der griechischen Städte und die schönste der Welt » genannt hat, sind darin in angenehmer Weise geschildert und werden durch wertvolle Hinweise, die dem Besucher von Nutzen sind, ergänzt.

Bologna - In diesem Heftchen, das ein für alle Reisenden, welche Stadt und Umgebung kennen lernen wollen, nützlicher Führer ist, wird das alte und moderne Bologna « die Stadt der Türme und der Laubengänge » eingehend geschildert. Sowohl die Geschichte von Bologna als seine Baudenkmäler und alten Paläste werden knapp beschrieben, eben in dem Masse wie es der Reisende gelegentlich eines kurzen Aufenthalts verlangt um alles kennen zu lernen. Auch dieses Heft enthält praktische Hinweise über Verbindungen, Hotels usw. und es fehlt auch nicht an einer willkommenen Mitteilung über das Wesen der hochgelobten bolognesischen Küche.

In Italien bedeutet « Gastlichkeit » nicht nur Bequemlichkeit, moderne und vollkommene Einrichtung der Hotels und der Transportmittel, sondern auch liebenswürdige Aufnahme, verständnisvolle Bedienung, zuvorkommende Höflichkeit des Hotelpersonals und der Leute, welche die Beförderungsmittel und den Reiseverkehr bedienen.

Bari - Dieses nach Art eines Reiseführers abgefasste Heftchen enthält alles Wünschenswerte, was für den Besuch dieser süditalienischen Stadt dienlich ist, die im letzten Jahrzehnt einen so grossen Aufschwung erlebt hat, dass sie die Aufmerksamkeit der ganzen Welt auf sich gezogen hat. Ein wenig Geschichte, alte Geschichte die fast bis ins Jahr 1000 hinaufreicht, eine kurze Uebersicht über die Kunstwerke und die Sehenswürdigkeiten des modernen Bari, vor allem natürlich der « Levante-Messe », machen diese Veröffentlichung, die zum Teil auch die Städte und Oertlichkeiten der Umgebung berücksichtigt, sehr wertvoll. Praktische Hinweise ergänzen das Büchlein.

Die Gondel - Das Leben des köstlichen Fahrzeugs der Liebe, das verschwiegen und geheimnisvoll, geräuschlos über die stillen Wasser der Lagune dahingleitet, hat zu allen Zeiten die Menschen aller Länder auf das Lebhafteste interessiert. Ihre Geschichte, und ihre romantische Seite werden in dem vorliegenden Heftchen sehr anziehend geschildert. Die Reisenden, die bei ihrem Besuch von Venedig als Erstes nach einer der traditionellen Gondeln suchen werden, um ihre erste Fahrt über die Kanäle und die Rii zu machen, werden sicherlich gerne etwas erfahren über die verschiedenen Phasen der Entwicklung dieses höchst eigenartigen Fahrzeugs. Das Heftchen enthält eine Reihe schöner Stiche und hübscher Photographien, wodurch es noch anziehender gestaltet wird.

Die Mailänder Scala - Das grösste italienische Opernhaus, das in der ganzen Welt berühmt ist, wird in dem vorliegenden Heft von seinen Anfängen, mit seiner ganzen Geschichte, mit seinen Einrichtungen und in seiner ganzen Entwicklung dargestellt. Erbaut in der zweiten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts hat dieses Theater bis auf unsere Tage eine lange und ruhmreiche künstlerische Laufbahn hinter sich, die nicht verfehlt bei allen Liebhabern der Musik in allen Ländern der Welt höchstes Interesse zu erregen. Sie finden in diesem Bändchen alles Wissenswerte und alles, was in der Geschichte des grossen Theaters bewunderswert ist.

Die italienische Riviera - Wenn wir über die Via Aurelia fahren, das herrliche Strassenband das bis nach Ventimiglia führt, dann können wir die ganze stolze Schönheit der italienischen Riviera bewundern. Die vorliegende Veröffentlichung begleitet uns, erklärt und beschreibt die Städtchen und die Oertlichkeiten, die wir auf unserer Fahrt berühren, gibt uns die Entfernungen, die Meereshöhe und die Temperatur im Winter an; denn jeder weiss, dass die ligurische Küste das Land des ewigen Frühlings ist. Das Heftchen ist deshalb von hohem Interesse für jedermann, der die italienische Riviera di Levante oder di Ponente besucht.

Frühling und Sommer in Italien - Dieses Faltblatt, dessen schöne Photographien eine ausgezeichnete Vorstellung von dem vermitteln, was Italien, das Land der Blumen und der Sonne im Frühjahr ist und was man auf der Halbinsel während des Verlaufs des Sommers an deren Badeplätzen am Meer und auf den Bergen geniessen kann, bietet zusammengefasst sämtliche praktischen Mitteilungen (Eisenbahnermässigungen, Pensions- und Hotelpreise, Lustbarkeiten am Strand, im Gebirge, an den Seen usw.), die der Tourist, der Italien zu jenen Jahreszeiten bereist, zu wissen begehrt und brauchen kann.

Wann wirst du nach Italien kommen? - Dies Heftchen hat einen besonderen Charakter. Ein fingierter italienischer Knabe schreibt einem ihm befreundeten ausländischen Jungen und lädt ihn ein eine Reise in Italien zu machen. Der kleine Italiener begleitet seinen ausländischen Freund brieflich auf seiner Reise und zeigt ihm mit Beschreibungen und einfachen klaren Hinweisen alles, was schön ist in dem Lande: die Natur- und Kunstschönheiten ebenso wie die grosse Entwicklung des modernen Italiens. Das Heftchen ist nicht nur mit Photographien, sondern auch mit zahlreichen farbigen Zeichnungen geschmückt.

Ein Fremder, der von Italien Abschied nimmt, bedauert nur eines: nicht bleiben zu können. Er hat nur einen Wunsch: wiederzukommen.

Amtliches Handbuch für die Entfernungen auf den Landstrassen

Die Azienda Autonoma Statale della Strada hat in Ausführung des Gesetzesdekrets vom 2. Dezember 1935-XIV, durch welches eine Steuer auf jede Warenbeförderung mittels Automobilen im Verhältnis zum Gewicht und zu der Entfernung eingeführt wurde, in diesen Tagen unter Mitwirkung des Touring Club Italiano ein Handbuch veröffentlicht, welches die kürzesten Entfernungen der Provinzhauptstädte auf den Staats- und Provinzialstrassen enthält.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Daten sind die einzigen, die amtlich anerkannt werden.

In Vorbereitung ist ein zweites Handbuch, durch welches es möglich sein wird, nicht nur mit Schnelligkeit die Entfernungen zwischen den Hauptorten der Provinzen, sondern auch zwischen einer grossen Anzahl von Städten zweiten Rangs zu berechnen.

Touristische Veranstaltungen in Mailand

Auf Grund von Fühlungnahme zwischen der Direzione Generale per il Turismo und dem städtischen Propagandaamt in Mailand wurde ein grossangelegtes Programm für Veranstalungen, die in Mailand stattfinden, ausgearbeitet.

Ausser den wohlbekannten internationalen Veranstaltungen wie: die Mustermesse im laufenden April, die 6. Triennale (vom Mai bis Oktober) der grosse Reiterpreis « Città di Milano » in San Siro (am 21. Juni), der grosse Automobilpreis von Monza (im September) und der Automobilsalon (vom 25. Oktober bis 4. November) finden noch statt: eine Nationale Rundfunkausstellung im September, ein Wettbewerb « Milano Fiorita » im Juni, die nationale Zweijahresausstellung von Dahlien vom 9. bis 12. Oktober, sowie der « Maggio Sinfonico » unter den Auspizien des Ente Autonomo del Teatro della Scala.

Eine Erweiterung dieses Programmes durch Kongresse und verschiedene Festlichkeiten ist in Vorbereitung.

Für diese Veranstaltungen wurde vom Ministero per le Comunicazioni eine Eisenbahnermässigung von 50 % für die Fahrt nach Mailand und für die Dauer von vier Monaten genehmigt.

Für die Dauer der Ausstellung wird ein « Fahrscheinheft » mit sechs Fahrscheinen, die eine Ermässigung von 50 % auf den Fahrpreis der Fahrkarte gewähren, zu Gunsten solcher Reisenden ausgegeben, die aus dem Auslande kommen. Diese 6 Fahrscheine berechtigen zu sechs Reisen auf dem ganzen Netz der italienischen Staatsbahnen. Es werden zwei Arten von Fahrscheinheften ausgegeben: die eine gilt sowohl für die Triennale als auch für die Biennale in Venedig, die andere ausschliesslich für die Triennale von Mailand. Die Fahrscheinhefte werden sowohl an den italienischen Grenzstationen, als bei den Reiseagenturen in den grösseren Städten Europas ausgegeben.

Die XX. Biennale in Venedig

Im reizvollen Rahmen der Königin der Adria wird am 1. Juni die 20. internationale zweijährige Kunstausstellung eröffnet. Sechzehn Nationen, deren Beiträge in ebenso vielen Pavillons zur Schau gestellt werden, nehmen daran te[il]. Nämlich Italien, Oesterreich, Belgien, die Tschechoslowakei, Dänemark, Frankreich, Deutschland, England, Holland, Polen, Spanien, die Vereinigten Staaten, Schweiz, Ungarn und Russland.

Ausserdem wird in einem internationalen Sonderpavillon eine sehr gewählte Schau dekorativer Kunst gezeigt. Diese umfasst eine Buchausstellung, geblasene und geschnittene Gläser, Arbeiten in Steinmosaik, Korallen, Perlmutter, Elfenbein auf dem Gebiet der Goldschmiedearbeit, sowie künstlerische Spitzen.

Im Ganzen werden rund 5000 Kunstwerke ausgestellt, unter denen rund 1800 auf die italienische Abteilung entfallen.

Die Biennale bleibt bis zum 30. September geöffnet und schliesst in ihren Rahmen ein « Festival Teatrale » im Monat Juli, mit Freilichtaufführungen auf den stimmungsvollsten Plätzen Venedigs ein, wo Komödien von Carlo Goldoni und anderen aufgeführt werden.

Im Monat August findet auf dem Lido die 4. Internationale Kinoschau statt, bei der auf einem grossartigen Garten am Meer die neuesten Filme aller Nationen der Welt in der Originalsprache und Originalfassung gezeigt werden.

Im Monat September findet ein Festival Musicale statt, woran sich bedeutende italienische und ausländische künstlerische Ensembles beteiligen.

Während der ganzen Dauer der 20. Biennale geben sämtliche Eisenbahnstationen im Königreich Rückfahrkarten nach Venedig mit 50 prozentiger Ermässigung aus. Ausserdem haben sämtliche Eisenbahnstationen das Recht Rundreisebillets nach Venedig und nach Mailand mit 50 prozentiger Ermässigung auszugeben, mit denen man gleichzeitig das Recht erwirbt von den beiden genannten Städten als Ausgangsstationen weitere Reisen mit 50 Prozent Ermässigung zu machen.

Eisenbahnermässigung für die Veranstaltungen gelegentlich der Primavera Fiorentina

Um den Zustrom von Reisenden und Besuchern zu den Frühjahrsveranstaltungen in den nächsten Monaten zu begünstigen, haben die it. Staatsbahnen eine Ermässigung von 50 % vom 1. April bis 30 Juni eingerichtet. Die Gültigkeit der Fahrkarten hat die übliche Dauer d.h. von 5 Tagen, wenn die Entfernung von Florenz 200 km oder weniger beträgt und von 10 Tagen von allen andern Stationen des Königreichs. Verlängerung der Gültigkeit ist zugelassen.

Die gleiche Fahrpreisermässigung wird auch vom 1. Oktober bis zum 15. November gewährt.

Frühjahrs- und Sommerveranstaltungen in Padua und Umgebung

In den kommenden Monaten finden in Padua einige interessante touristische Veranstaltungen statt.

Vom 9. bis 24. Juni während der Mustermesse der drei Venetien werden nationale Motorrad-Veranstaltungen, Kongresse, Treffen und andere Feierlichkeiten veranstaltet.

Vom 25. bis zum 30. Juni werden in Este klassische Freilichtaufführungen im Park des Schlosses dargestellt.

Vom 1. Juni bis zum 30. September werden in Abano Terme während der Badesaison Festlichkeiten und verschiedene Aufführungen stattfinden, darunter auch eine Theaterspiel zeit.

Der 5. Kongress für byzantinische Studien

Vom 20. bis 27. September ds. Jhs. wird in Rom der 5. nationale Kongress für byzantinische Studien unter der hohen Schirmherrschaft S. M. des Königs und unter der Praesidentschaft S. E. des Ministers für Erziehungswesen abgehalten.

Ausstellung des Handwerkerstands in Messina

Vom 10. bis 31. August findet in Messina die 3. Messe statt, die mit einer interprovinziellen Schau des Handwerkerstandes verbunden ist.

Zugunsten dieser Veranstaltung wird auch in diesem Jahr eine Fahrpreisermässigung auf den Eisenbahnen von 50 % gewährt.

Reiseermässigungen nach Rhodos

Gelegentlich der Veranstaltungen, die im laufenden Jahr auf Rhodos stattfinden, wird für das Jahr 1936 eine Eisenbahnermässigung von 50 % von sämtlichen Bahnhöfen des italienischen Eisenbahnnetzes nach Venedig, Ancona, Brindisi, Rom, Genua, Neapel, Catania. und Triest gewährt.

Solche Billette nach sämtlichen Ausgangshäfen Venedig, Ancona, Brindisi, Triest, Genua, Neapel und Catania werden gegen Vorzeigen einer Rückfahrkarte nach Rhodos von einer der beiden Schiffahrtslinien « Loyd Triestino » und « Compagnia Adriatica di Navigazione » ausgegeben. Fahrkarten nach den Flughäfen von Rom, Venedig und Brindisi gegen eine Erklärung, in der bestätigt wird, dass der Preis für die Luftfahrt nach Rhodos bei einer von der Società « Ala Littoria » autorisierten Reiseagentur bezahl ist. Auf den Eisenbahnfahrkarten müssen die Endstationen der Schiffsfahrkarte oder der Luftfahrkarten vermekt werden und auf den Eisenbahnfahrkarten die Nummern der Fahrkarten für die Luft- oder Seefahrt.

Die Fahrkarten haben nur dann für die Rückfahrt Gültigkeit, wenn sie den Stempel der Schiffahrt- oder Luftfahrt-Agentur in Rhodos tragen.

Die Gültigkeit der Fahrkarten ist 90 Tage

Wettbewerb für einen Reise-Film von dokumentarischem Wert

Das Ministero per la Stampa e la Propaganda schreibt einen Wettbewerb aus für einen Filmstreifen 16 m/m, der dokumentarischen und touristischen Charakter trägt. Die Beteiligung steht jedermann frei; der Filmstreifen muss bis zum 31. Mai der Direzione Generale per il Turismo im oben gen. Ministero, Via Vittorio Veneto 56, in Rom vorgeführt werden.

Der Film soll die charakteristischen Eigenschaften der jeweils vorgeführten Gegend deutlich herausstellen: landschaftliche Schönheit, Kunst, historische Denkmäler, Werke der faschistischen Regierung, Einrichtung der Hotels und des Reisewesens, der Transportmittel, kurz alles dessen, was den Aufenthalt in der geschilderten Gegend anziehend und komfortabel macht. Besonderer Nachdruck wird auf die Schilderung Italiens im Frühjahr und im Winter gelegt.

Die Filme werden einem Ausschuss vorgelegt, der aus dem Direttore Generale per il Turismo, dem Direttore Generale per la Cinematografia, einem Vertreter der faschistischen Universitätsgruppe und einem Vertreter der Opera Nazionale del Dopolavoro besteht. Zum Sekretär wird ein Beamter des photograpisch-kinematographischen Bureaus bei der Direzione Generale per il Turismo ernannt.

Es werden 5 Preise zu je 2.000 L. und 5 zu je 1.000 L. und drei Fahrkarten 2. Klasse für eine Strecke von 1.000 km, die der Gewinner nach freiem Ermessen wählen kann, verteilt. Endlich drei Preise bestehend aus je 100 m. Filmstreifen 16 m/m.

Ausserdem werden die besten Streifen von der Direzione Generale per il Turismo erworben.

Die Erneuerung der Thermen von Roncegno

In diesen Tagen haben die Aziende Patrimoniali dello Stato durch die Finanzbehörden von Trient den Herren Froner, den Direktoren der Aktiengesellschaft « Esercizio Regie Terme di Roncegno » die Ausführung eines bedeutenden Programms übertragen, durch welches die ganze Thermalanlage in ihrer hygienischen Einrichtung erneuert und durch Anbauten von neuen Abteilungen und die Schaffung neuer Anlagen für ergänzende Kurmethoden vervollständigt werden soll.

Die neuen Herrichtungen bestehen hauptsächlich in der gründlichten Verbesserung der drei Klassen von Kabinen für eisenhaltige Arsenik-Bäder. Die erste Klasse wird eine Luxusklasse im eigentlichen Sinn des Wortes werden und kann allen Ansprüchen genügen, so dass die Einrichtung der Thermen von Roncegno auf der Höhe der besten Thermeneinrichtungen Italiens stehen und vollauf dem alten Ruf seiner gefeierten Badekuren entsprechen wird.

Aber die bedeutendste Neueinrichtung besteht in der Schaffung einer Kinder-Kuranstalt, durch welche Roncegno eine Sonderstellung auf diesem Gebiet einnehmen wird: kann es doch ausser dem Arsen und Eisen enthaltenden Wasser, dessen Heilwirkung ganz unbestreitbar ist, als belebendes Kräftigungsmittel noch eine ganze Reihe anderer Heilfaktoren mit in die Wagschale werfen.

Die angemessene Höhenquote von Roncegno und der herrliche Park, der die Thermalanlage umgibt, gehören mit zu den Faktoren, die aus Roncegno, das bereits für so viele Arten von Leiden seine Eignung als Heilquelle erwiesen hat, nunmehr auch eine « besondere und geradezu ideale Kuranstalt für Kinder » machen werden.

Wir sind überzeugt, dass in der gegenwärtigen Zeit, in der mit so grossen Eifer die neue Generation verteidigt und geschützt wird, die Thermen von Roncegno mit ihren Neueinrichtungen vollen Erfolg haben werden

Zu den neuen Anlagen gehören auch kohlensäure-haltige Bäder » eine Kurart, die viele Leidende früher im Ausland suchen mussten.

Endlich sei noch erwähnt, dass auch die Hoteleinrichtung des Badeplatzes Roncegno grundlegende Verbesserungen erfahren soll.

Sprach- und Bildungskurse für Ausländer und Italiener

Wir drucken das Programm der Ausländerkurse ab, welche auf Veranlassung des Istituto Interuniversitario Italiano im Jahrgang 1936-XIV veranstaltet werden:

FLORENZ: Winter; 2. Dezember 1935 - 29 Februar; Frühjahr: 16. März - 13 Juni; Sommer: 14. Juli - 30. August.

PERUGIA: Frühjahr; 1. April - 30. Juni; Sommer; 1. Juli - 30. September; Herbst; 1. Oktober - 23. Dezember.

SIENA: Winter; 19. Januar - 15. März; Sommer; 19. Juli - 30. August; Kurse der Accademia Musicale Chigiana vom 1. Juli bis 31. August.

ROM: Winter; 1. Dezember - 29. Februar; Sommer; 6. Juli - 31. August.

AREZZO: 28. Juni - 12. Juli.
FAENZA: 28. Juni - 12. Juli.
PADUA: 14.-24. April.
RAVENNA: 23. April - 5. Mai.
VENEDIG: 1.-30. September.

Nähere Auskunft erhält man bei allen Zweigstellen und Büros der E.N.I.T. im Ausland oder direkt beim Istituto Interuniversitario Italiano: Rom, Via delle Tre Pile N. 1.

Preisausschreiben für den besten Propagandaartikel über Reisen in Italien

Die Direzione Generale per il Turismo im Ministero per la Stampa e la Propaganda schreibt wiederum einen Preis aus für den besten Propagandaartikel über Reisen in Italien.

Den Teilnehmern steht es frei als Gegenstand Italien im Allgemeinen oder dessen Verkehrswesen oder eine seiner Städte und Oertlichkeiten oder ganze Regionen zu wählen. Grundsätzlich sollen die Artikel eine Länge von nicht weniger als 1500 und nicht mehr als 5.000 Worten haben und es sollen ihnen mindestens zwei Bilder beigegeben werden.

Die Veröffentlichung kann in jeder Sprache (italienisch ausgenommen) in Zeitungen oder Zeitschriften jeder beliebigen Nation erfolgen. Auch italienische Schriftsteller und Journalisten können sich um den Preis bewerben, unter der Bedingung, dass ihre Artikel in einer fremden Sprache geschrieben und in der ausländischen Presse veröffentlicht wurden.

Der Artikel muss vom Verfasser in der Zeit zwischen dem 1. März und dem 31. August 1936-XIV veröffentlicht werden und jeder Teilnehmer muss bis spätestens 30. September 1936 sechs Nummern der Zeitung oder der Zeitschrift, in welcher der Artikel erschienen ist, nebst einer Uebersetzung des Artikels ins Italienische oder Französische bei dem Ministero per la Stampa e la Propaganda (Direzione Generale per il Turismo, Roma Via Vittorio Veneto 56) einreichen.

Die eingesandten Arbeiten werden dann von einer Prüfungskommission unter dem Vorsitz des Generaldirektors für den Tourismus geprüft.

Der Verfasser des besten Artikels erhält einen Preis von 10.000 Liren.

Ausserdem werden ein zweiter Preis in Höhe von 5.000 Liren und ein dritter Preis von 2.000 Liren verteilt.

Wer einen illustrierten Artikel mit der grössten Anzahl schöner Photos einreicht, erhält noch einen Sonderpreis von 3.000 Liren.

Italien kennen, heisst es verstehen, lieben und seine geistige, historische und künstlerische Grösse in allen Jahrhunderten auf jedem Gebiet menschlicher Tätigkeit fühlen.

Die Weltausstellung der Katholischen Presse

Owohl wir noch mehr als einen Monat von der Eröffnung der Ausstellung am 12. Mai in der Vatikanstadt entfernt sind, werden die Arbeiten am Ausstellungspalast, einem Werk des Architekten Ponti, in immer beschleunigterem Tempo gefördert. Der Ort der Ausstellung ist der Cortile della Pigna.

Auch die Ausschüsse der verschiedenen Nationen, betreiben die künstlerische Ausschmückung der ihnen zugeteilten Säle nach Entwürfen verschiedener Architekten und Künstler.

Das Ministero delle Comunicazioni hat bereits eine Ermässigung von 50% für den Bahntransport sämtlicher nach der Ausstellung zu befördernden Waren, gültig von sämtlichen Bahnhöfen des Königreichs Italien, verfügt. Eine Verfügung über die Höhe der den Ausstellungsbesuchern zu bewilligenden Ermässigung steht unmittelbar bevor.

Auch viele Schiffahrts- und Eisenbahn-Gesellschaften in verschiedenen Staaten haben besondere Vergünstigungen angekündigt.

Die Weltmeisterschaft im Taubenschiessen

Die 7. Weltmeisterschaft im Taubenschiessen, die im kommenden Mai stattfinden sollte, ist auf Oktober verschoben. Das Wettschiessen, an welchen voraussichtlich dreihundert der besten Schützen der Welt teilnehmen werden, findet vom 21. Oktober bis zum 5. November in Rom auf dem prachtvollen Schiessstand für Taubenschiessen « Lazio » statt.

« Durch nichts kann der Reiseverkehr an den italienischen Grenzen verhindert werden »

Die französische Zeitung « L'Eclaireur de Nice » bringt unter der Ueberschrift « Italienische Reiseeindrücke eines Touristen » einen Aufsatz, in welchem der Geist der Italiener während der gegenwärtigen wirtschaftlichen Belagerung gepriesen wird. « Keine Verfügung — schreibt die genannte Zeitung, auch nicht die drakonischste Massnahme kann den Reiseverkehr an den Grenzen eines grossen Landes, das eine unermessliche Künste besitzt, viele Hilfsquellen in seinem Inneren und eine blühende Landwirtschaft hat, unterbinden Die Reisenden, die das alles wissen und klar erkennen, reisen ruhig weiter nach Italien, ob sie nun aus Sanktionsländern oder Nichtsanktionsländern kommen.

Italien ist immer noch das gleiche bezaubernde, wunderbare Land, das eben so reich an Naturschönheit als an Kunstwerken und genialen Schöpfungen ist. Diese Genüsse für den Geist .und für die Augen stehen jedermann zu den selben Lebensbedingungen offen wie vor der Zeit der Sanktionen. Alle Reisenden ohne Ausnahme bezeugen das, wenn sie nach eienm Besuch in Italien wieder in ihre Heimat zurückkehren.

Die Zeitung beschreibt, wie normal das Leben in Italien verläuft und preist die Höflichkeit, mit welcher die Ausländer behandelt werden, auch wenn sie Staatsangehörige von Sanktionsländern sind, und schliesst dann folgendermassen: Italien nimmt die Ausländer ohne Unterschied der Nationalität mit Herzlichkeit, die stets mit Haltung verbunden ist, gleich einer grande dame von altem und vornehmen Adel auf. « Noblesse oblige ». Stämtlichen ausländischen Reisenden öffnet das Land heute wie gestern die Tore seiner Paläste, seiner Museen, seiner Tempel und seiner tausendjährigen Monumente, die ein wunderbares, in den reichen Rahmen einer zauberhaften Natur eingeschlossenes Kunsterbe sind. Alle seine Gäste sind an seinen Tisch eingeladen, der allen Sanktionen zum Trotz immer mit schmackhaften Speisen wohlbesetzt ist.

Das italienische Verkehrswesen auf der Leipziger Frühjahrsmesse

Die Leipziger Neuesten Nachrichten veröffentlichen einen kurzen Aufsatz unter dem Titel: Reiseland Italien auf der Leipziger Frühjahrsmesse; in welchem Folgendes ausgeführt wird:

Wähend der Frühjarmesse veranstaltete Italien eine Kollektiv-Ausstellung im Ring-Messhaus in Leipzig. Sie zeigte nicht allein die riesige Aufbauarbeit der faschistischen Regierung; was uns hier besonders interessiert, war der umfassende und wirkungsvolle Einblick in das Reiseland Italien.

Man sah dieses Land der duftenden Blumen und wohlschmeckenden Früchte in allen seinen Gegenden, lernte ihre eigne Poesie, ihre Trachten und ihre Kunst kennen. In zahlreichen Bildern erstand die Fülle von Baudenkmälern; man wurde in die überwältigende Gebirgswelt der Dolomiten geführt, an die malerischen Seen, an das dunkelblaue Meer. Die Sonne Italiens leuchtete aus dieser Schau, und nichts ist zu spüren von den Schatten kriegerischer Verwicklungen in einem anderen Erdteil. « Italien erwartet Euch », hiess es da. Ein umfassendes Luftverkehrsnetz erleichtert das Reisen, Eilzüge führen nach allen Gegenden und das faschistische Italien hat seine Autostrassen bedeutend ausgebaut. Dabei wird das Reisen möglichst bequem gemacht. Es gibt Hotelgutscheine, die als ein « Scheck auf die Gastfreundschaft » bezeichnet werden, und an den Grenzübergängen werden Benzingutscheine für ausländische Touristen, die mit ihrem Kraftwagen durch Italien reisen wollen, verkauft. Auch Netzkarten für 8 und 15 Tage Dauer werden ausgegeben.

Wer diese Kollektiv-Austellung auf der Frühjahrsmesse sah, der konnte den Aufbauwillen des faschistischen Italien allenthalben feststellen, und es mochte ihn schon locken, in diesem schönen gastfreundlichen Lande zu reisen

Die italienische Zentralstelle für amerikanische Studien in Rom

In diesen Tagen wurde die « Italienische Zentralstelle für amerikanische Studien von Turin nach Rom in den Palast des Conte Piccolomini in Via Vittoria Colonna 39 verlegt.

Gleichzeitig wurde auch die « Amerikanische Bibliothek » die reichste und vollständigste Europas mit über 16.000 alten und modernen Druckwerken, die sich alle auf die beiden Amerikas beziehen, überführt. Die «Bibliothek ist ein Geschenk des Duce an die « C. I. S. A. » (Centro Italiano Studi Americani) dem sie seinerseits der Conte Giordano in Turin geschenkt hatte.

Dieses grosse Internationale Institut hat den Zweck Nord- und Südamerika und ihre Bevölkerung wissenschaftlich zu erforschen und die kulturellen, politischen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Italien und dem neuen Kontinent zu beleben.

Eindrücke von Italien eines dänischen Journalisten

Der dänische Journalist Henry Hellsen hat auf der Rückreise von Abessinien, wohin er im Auftrag seiner Zeitung gereist war, der « Berlinske Tidende » ein interessantes Interview gewährt. Nachdem er über Abessinien gesprochen hat, das er einen « Schandfleck für die Menschheit » nennt, fährt er fort: « Ich bin durch ganz Italien gereist und habe aufs Neue das wundervolle und bezaubernde Land bewundert von dem Dänemark nur Wohltaten erfahren hat. Das Land das zu allen Zeiten so unendlich viele unserer Landsleute mit offenen Armen aufgenommen hat, die dann in ihre Heimat zurückkehrten, bereichert an Kultur und an Wissen. Es scheint ein Paradoxon: gegen dieses Land führt Dänemark heute Krieg. Ich gestehe es: Als Däne habe ich mich geschämt bei dem Gedanken an Thorvaldsen Andersen und andere Dänen, die Italien weltberühmt gemacht hat. Das gleiche Italien gegen das heute Dänemark einen wahnsinnigen Sanktionskrieg führt ».

Auf die Frage, wie sich die Italiener gegen die Angehörigen der Sanktionsstaaten verhielten, antwortete Herr Hellssen: « Ueberall in Italien habe ich freundschaftliches Entgegenkommen, Liebenswürdigkeit und ritterliche Gesinnung gefunden. Obwohl aus meinem Reisepass hervorging, dass ich aus Abessinien kam, war die herzliche Liebenswürdigkeit sogar der Zollbehörden grenzenlos und überraschend. Man stelle sich blos vor: ich habe nicht einmal die Reisetasche öffnen müssen.

In Abessinien dagegen habe ich Ohrfeigen bekommen und wäre um ein Haar umgebracht worden ».

« Roma aeterna »

«Der Elsaesser» bringt unter dem Titel « Roma Aeterna » einen römischen Bericht von Dr. Schmuck, in welchem der Autor zunächst sagt, dass « keine der grossen europäischen Städte auf Völker und Nationen jeglicher Zunge und jeglicher Rasse einen Reiz ausübt wie Rom ». Dann preist er Roms ewige und immer neue Schönheit und schildert in begeisterter Sprache die künstlerische, kulturelle und geistige Bedeutung der berühmtesten Stadt der Welt.

Dann kommt er auf das heutige Rom zu sprechen, wie es sich ihm als einem aufmerksamen und objektiven Beobachter darstellt und kann nicht umhin die ungetrübte Ruhe des durch den Faschismus disziplinierten und geistig erneuerten italienischen Volks zu bemerken. « Das was dem Ausländer am heutigen Italien am meisten auffällt und besonders solchen, die wie ich das Sonnenland seit Jahrzehnten kennen, ist die grosse Ruhe, ja man könnte sagen der würdevolle Ernst, den die heutigen Italiener zeigen und der im Gegensatz steht zu dem lebhaften südlichen Temperament, wie es vor dem Weltkrieg sich so sehr geltend machte ».

« Vergleicht man das heutige Italien mit dem Italien vor dem Kriege, dann müssen auch die Uebelwollenden und Neidischen einräumen, dass Mussolini in der reinen Absicht das Los seines Landes und seines Volkes auf allen Gebieten zu verbessern geradezu Uebermenschliches geleistet hat. Man darf nicht vergessen, was alles geschah, um grosse Massen der Bevölkerung aus den Städten wieder aufs Land zu führen. Ein grosses Sumpfgebiet in der Nähe von Rom wurde in prachtvolles, wohlangebautes Kolonialland verwandelt. Dort, wo man einst kein lebendiges Wesen sah, stehen heute prachtvolle Paläste, Schulen, Bäder, Bibliotheken und Sportplätze für die Kinder der Arbeiter. Ganze Stadtteile des alten Rom sind verschwunden, teils um Raum für Gebäude mit geräumigen, luftigen, nach der Sonne gelegenen. Wohnungen zu schaffen teils um Gärten und Parkanlagen Platz zu machen, wo auch die Armen sich nach des Tages Mühe und Arbeit erholen können. Endlich wurden neue Strassen und Verkehrsarterien angelegt, welche die Vorstädte Roms mit dem Zentrum verbinden ».

Nachdem Herr Schmuck sich noch mit den archäologischen Forschungen befasst hat, die

Kunst, Geschichte, Sonne! Das sind die drei Elemente, die Italien zu allen Zeiten zum Lieblingsland der Reiselustigen gemacht haben. Heute gesellen sich diesen Elementen noch die Lebensäusserungen eines Landes zu, das mit sicherem Schritt seinem Schicksal entgegenschreitet.

auf Befehl des Duce ins Werk gesetzt wurden, spricht er über den gegenwärtigen abessinischen und Völkerbundskonflikt, wobei er sich mit guten Gründen auf die Seite Italiens stellt.

Vermehrter Reiseverkehr aus Frankreich nach Italien

Die französische Finanzzeitschrift « L' Information » schreibt gelegentlich der Mitteilung über eine klare steigende Tendenz der italienischen Lira an der Pariser Börse: « Die deutliche Aufwärtsbewegung der italienischen Devise ist zweifellos eine Folge der Siege in Afrika und der Aussicht auf eine Entspannung in Europa. Jedoch spielen hierbei auch die wachsenden Nachfragen des Reiseverkehrs bei dem beschränkten und daher empfindlichen Markt jetzt, wo die schöne Jahreszeit bevorsteht, eine Rolle ».

Der Palazzo del Turismo auf der 17. Mailänder Messe

Die siebzehnte Mailänder Messe beherbergte in diesem Jahre auch eine Schau für Reisewesen. Die Direzione Generale per il Turismo im Ministero per la Stampa e la Propaganda hatte beschlossen an der grossen Mailänder Revue teilzunehmen und wollte den Tourismus, den die Regierung mit besonderem Interesse beschützt, zu einer klaren Darstellung bringen, indem sie die Ausstellung für Tourismus selbst organisierte.

In einer sehr gelungenen Zusammenfassung zeigte die Ausstellung die landschaftlichen Schönheiten und die charakteristischen Sehenswürdigkeiten unseres Landes. Sie gab einen vollständigen Ueberblick über die in Italien geschaffenen Einrichtungen zur Hebung des Fremdenverkehrs, die sowohl von Ausländern als vom italienischen Publikum sehr beachtet wurden. Die Ausstellung war in dem grossartigen Salon des Sportpalastes, in welchem man aber vergeblich versucht hätte das bekannte Milieu wiederzuerkennen, das die berühmtesten sportlichen Ereignisse berherbergt hatte. Die eisernen Deckenträger, die ausgezeichnet zu den Sportkämpfen und der Maschinenaustellung passten, durften nicht mehr an ihrer Stelle bleiben in einem Raum, der die Schönheit des Landes der Blumen in einer Ausstellung zeigen sollte. Eine ungeheure Tuchbespannung erweckte den Eindruck einer Kuppel und dämpfte das Licht ab, zu einer angenehmen milden Weichheit. Aehnlich wurden die Wände passend hergerichtet.

Die viertausend Quadratmeter des Saales wurden in einen grossen Garten verwandelt. Blühende Beete, Bäume und Grasteppiche verliehen ihm den typsichen Anblick eines italienischen Gartens. Auf diesem malerischen Untergrund erschienen landschaftliche Durchblicke und Bilder der charakteristischen Gegenden Italiens. Die Schönheit des Reiselandes wurde durch lebhaftes Lokalkolorit verdeutlicht.

Der Handwerkerstand, jener Handwerkerstand der es zu allen Zeiten verstanden hat herrliche Meisterwerke zu schaffen, war im Bild der Ausstellung würdig vertreten. Wer wollte, konnte hier Arbeiten der Meister der Weberei, der Glas- und Holzbearbeitung, kurz der ganzen tüchtigen und ehrlichen italienischen Arbeit bestaunen.

Das ganze vielgestaltige Reisewesen, das vom Ministero per la Stampa e Propaganda durch die Direzione Generale per il Turismo überwacht und geregelt wird, wurde im Sportpalast vorgeführt. Zu seiner grösseren Verdeutlichung waren an den Wänden des ungeheuren Saales künstlerisch ausgeführte Tafeln, interessante Lichtbilder und höchst aufschlussreiche graphische Darstellungen aufgehängt. Ferner war reiches Propagandamaterial über Eisenbahn- Flug- und Schiffsverbindungen, über Automobillinien, Hotelwesen, Kurorte, Sommerfrischen und Verkehrswesen zu sehen. Gebirge und Meer, die Stadt, das Dorf und der See mit allen ihren Sehenswürdigkeiten waren in der Ausstellung vertreten.

Es versteht sich von selbst, dass in dem ganzen grossen Pavillon während der Dauer der Ausstellung das fröhlichste Leben herrschte.

In den beiden Brennpunkten der Elipse des grossen Raums waren Theater geschaffen worden, deren eines Vorstellungen und Darbietungen diente, die sich besonders auf Reisewesen bezogen.

In dem abwechslungsreichen Programm kamen fast sämtliche Regionen Italiens zu Wort, die in edlem Wettstreit Sänger und Tänzer stellten. So konnte man Okarinaspieler von Porto Maggiore und die berühmten « Firlinfeu » von Erba hören. Bergamo war würdig vertreten durch das Rondona-Musikcorps in « Gioppino »-Tracht. Neapel liess seine sehnsüchtigen Lieder erklingen, die ein Chor des dortigen Dopolavoro zu Gehör brachte. Der Dopolavoro Roms sandte Sänger und Tänzer, die charakteristische Tänze wie sie in der Campagna Romana üblich sind vorführten. Aus Triest kam der Sängerchor « Acega ». Turin entsandte den Chor der « Fiat », Ferrara den ferraresischen Sängerbund. Der berühmte Chor des Dopolavoro von Cremona, die Sänger von S. Damiano in Asti, von Cantone Quarto, von S. Martino d'Albaro und der Verein « Giuseppe Verdi » in Pavia, der Sängerchor « Guido Monaco » in Prato, die « Camerata S. Pietro in Vincoli » aus Ravenna in der Romagna dürfen nicht vergessen werden. Die berühmten florentiner Gesänge wurden vom Chor der E.I.A.R. in Mailand dargeboten.

Von den Unterhaltungen, die die Ausstellung bot, hat die Vorführung des «Palio di San Giorgio», die farbenprächtige historisch treue Wiederbelebung eines ferraresischen Festes in einer höchst stimmungsvollen Umgebung, das grösste Interesse des Publikums erweckt.

Das zweite Theater, in dem ein Kino spielte, bot den Besuchern ein gewähltes Programm, zu welchem die Kurverwaltungen, die Reiseausschüsse und die Stadtverwaltungen zur Schilderung ihrer lokalen Sehenswürdigkeiten reiche Beisteuern lieferten. Unter andern wurden Riccione, Rimini, Cesenatico, Cervia und viele andere Seebäder an der Adria durch vorzügliche Tonfilme geschildert.

Ein anderer Film zeigte die Schlachtfelder und die Gegend von Gorizia, wieder andere die Schönheit von Abbazia, Laurana, Fiume, Lussimpiccolo, Grado, Venedig und der Riviera. Somit hatte die Schau den grössten Erfolg. Seit dem Tag an welchem der Duce die Richtlinien für den Fremdenverkehr gegeben hat, wurde ein weiter Weg zurückgelegt.

Von der bescheidenen Stellung eines Vergnügens wie alle andern, ist der Tourismus heute seinem Wert nach zu gebührender Achtung emporgestiegen und gilt heute als ein wichtiges Glied der nationalen Arbeit besonders wegen seiner Wirkungen auf Politik und Wirtschaft.

Aus weiten Fernen, vom schlaflosen Leben auf den Flugfeldern Abessiniens, folgen S. E. Galeazzo Ciano und Onorevole Bonomi, ein treuer Mitarbeiter des Ministers für Presse- und Propagandawesen, der dauernden Weiterentwicklung des Tourismus und seiner vielverzweigten Tätigkeit. Ihm widmen sie ihre Arbeit und ihre Sorgen gelten ihm, in einer Gesinnung die überall und zu jeder Zeit sich müht dem Vaterland und dem Duce zu dienen.

Die Eröffnung des Spina-Museums in Ferrara

Ausser den bekannten Meisterwerken der Renaissance, die Ferrara zu einem beliebten Reiseziel machen, lockt neuerdings ein weiteres Meisterwerk, das dem Verfall und der Vernichtung durch die Elemente entrissen wurde, die für die Stadt Parisinas und Marfisas begeisterten Besucher: es ist dies der Palast Ludovicos il Moro, ein Kleinod im besten Renaissancestil. Er wurde im vergangenen Herbst wieder neu geweiht und vor kurzem dem Publikum wieder zugänglich gemacht. Der Bau Rossettis, der dem unaufhaltsamen Verfall preisgegeben zu sein schien, ist in seinem alten Glanz wiedererstanden.

In seinen grossräumigen Sälen sind die imposanten Funde aus der antiken Nekropole von Spina im Trebbatal endgültig aufgestellt worden. Gelehrte und Künstler haben nunmehr Gelegenheit in der Residenz Ludovicos il Moro Meisterwerke griechischer Plastik der besten Zeit aus dem Jahrhundert das Phidias zu studieren. Tausende von Amphoren, Mischkrügen und Vasen wurden in sachkundiger Anordnung in den Sälen untergebracht, die heute das etruskisch-griechische Spina-Museum bilden. Dem Besucher ist es vergönnt dort vorzüglich erhaltene griechische Vasenbilder zu bewundern. Darunter sind mythologische, dionysische und kriegerische Darstellungen. z. B. der Kampf der Sieben gegen Theben, die Tötung des Minotaurus, die Landung der Danaë mit dem kleinen Perseus auf der Insel Seriphos, all das ist von unbekannter Meisterhand prachtvoll geschildert. Besonders interessant ist ferner die Ueberwindung des ägyptischen Königs Busiris, eine der Arbeiten des Herkules, sowie ein Achilles, dem Thetis die von Hephaistos geschmiedeten Waffen überreicht. Das Leben einer ganzen Epoche ersteht in den zwölftausend Gegenständen wieder, die in dieser fürstlichen Residenz würdig untergebracht wurden.

Reiseverkehr ist das beste Mittel für die Annäherung der Völker aneinander und die Erzeugung einer freundlichen Gesinnung. In Italien reisen heisst sich seelisch bereichern mit neuen Empfindungen und Eindrücken und sein Leben durchdringen mit Kraft, Willen und Glauben.

Rundfunkmitteilungen für Tourismus

Wir hatten bereits Gelegenheit zu sagen, dass die « Rundfunkberichte des Tourismus » aus Plaudereien bestehen, die von hervorragenden Schriftstellern und Journalisten über mannigfaltige Themen verfasst werden. Diese Plaudereien werden von « Speakers » vorgetragen, deren Muttersprache die gleiche ist wie die vorzutragenden Texte.
Die touristische Propaganda wird immer lebhafter und stärker betrieben und es wird ununterbrochen an ihrer Vervollkommnung gearbeitet. Es ist ihr Bestreben vor allem aktuelle und mannigfaltige Themen zu behandeln. Sie hält sich vor Allem an solche Stoffe, welche die stets wachsende Menge der Rundfunkhörer interessiert und es wird darauf geachtet, dass Form und Inhalt unterhaltend seien.

Stundenplan der Sendungen

Sendungen in fremden Sprachen:
Rom (Wellenlänge 420,8).

Westeuropäische Zeit: von 18,05 bis 18,20 Montags französisch, Dienstags englisch, Mittwochs deutsch, Donnerstags spanisch, Freitags holländisch, Samstags esperanto, Sonntags deutsch, von 20,45 an (Mailand, Triest, Bolzano).

Sendungen in italienischer Sprache
Rom (Wellenlänge 420,8).

Neapel (Wellenlänge 271,7) - Bari (Wellenlänge 283,3) - Mailand II (Wellenlänge 221,1).

Montag um 21 Uhr (Musikeinlage). Freitag 21 Uhr (Musikeinlage).

Kurier der Radiohörer

Wie immer ist unser Kurier sehr stark in Anspruch genommen. Wir erhalten fortwährend eine Menge von Briefen aus allen europäischen und nichteuropäischen Ländern. Die Korrespondenten drücken uns teils ihre Befriedigung als Radiohörer aus, teils bitten sie um Zusendung der Texte unserer Plaudereien, teils schreiben sie uns ganz einfach ihre Reiseeindrücke, die sie bei Fahrten in jüngster Zeit in Italien hatten.

Die Generaldirektion für den Tourismus (Radiodienst), welche Adressatin der erwähnten Briefe ist, freut sich sehr über diese Teilnahme und diese Sympathiebeweise. Sie ist stets bemüht im Rahmen des Möglichen die mit ihr korrespondierenden Radiohörer zufrieden zu stellen.

Die Durchsicht unseres umfangreichen Kurierdienstes ist auch vom psychologischen Standpunkt höchst interessant und merkwürdig.

Man würde vielleicht annehmen, dass im Grossen und Ganzen alle Briefe, die wir erhalten, eine gewisse Verwandtschaft miteinander haben und sich mehr oder weniger gleichen. Genau das Gegenteil ist der Fall! Gewiss, der Untergrund ist immer der gleiche: nämlich das Vergnügen das unsere freundlichen Radiohörer haben, wenn sie von Italien reden hören, der Wunsch unsere Texte und die verschiedenen Propagandahefte, welche die Generaldirektion für Tourismus herausgibt, zu erhalten, ferner Bitten um Auskünfte. In vielen Fällen wäre es kaum möglich die Briefe, die wir erhalten, in Bausch und Bogen in unserem Radiokurier zu beantworten. Man muss sie einzeln vornehmen und beantworten; denn die Fragen, die sie stellen, sind höchst persönlicher Natur.

Aber was wir nachweisen und feststellen konnten, ist dass die Briefe die wir aus allen Weltgegenden erhalten, sich nicht allemal gleichmässig auf die verschiedenen Länder verteilen und dass es nicht immer die gleichen Länder sind, aus denen wir die grösste Anzahl von Briefen empfangen. Manchmal ist der deutsche Kurier der umfangreichste, ein anderes Mal ist es der französische und wieder ein anderes Mal der spanische. In diesem Monat gebührt die Palme Holland und England

Und noch eine andere Erscheinung ist sehr merkwürdig. Es sind niemals die gleichen allgemeinen Fragen, die das gewählte Publikum interessieren, aus dem sich unsere Rundfunkhörer zusammensetzen.

Zum Beispiel waren im vorhergehenden Kurier hauptsächlich die Sanktionen Gegenstand des Interesses. In diesem Monat treten die italienischen Siege in Abessinien in den Vordergrund und bilden die beherrschende Note. Aus den zahlreichen Briefen für unseren neuesten Kurier wählen wir einige aus, die im gegenwärtigen Augenblick von besonderem Interesse sind.

Zum Beispiel schreibt uns Mr. W.H.D. aus Bristol einige Zeilen, aber diese wenigen Zeilen sind sehr beredt, wie man sofort aus der wörtlichen Uebersetzung erkennen wird: « Ihre Radioplaudereien in englischer Sprache interessieren mich auf das Lebhafteste und ich bin überzeugt, dass sie in hohem Mass dazu beitragen die warme Freundschaft zwischen unsern beiden Völkern in diesem Augenblick allgemeiner Unsicherheit kräftig zu befestigen. Man möge mir erlauben ohne Anmassung zu hoffen, dass die Engländer in engen freundschaftlichen Beziehungen mit Ihnen bleiben werden, wie sie es als Ihre Verbündeten während des grossen Krieges gewesen sind ». Den gleichen Ton hören wir aus mehreren Briefen heraus, die wir aus England empfingen. Es handelt sich also offenbar um eine in England weit verbreitete Meinung und wir schätzen uns glücklich sie buchen zu können.

Diese Meinung, die unsere englischen Freunde haben, äussert sich auch in dem Wunsch in allernächster Zeit eine Reise nach Italien zu machen. Das ist zum Beispiel der Fall bei Herrn A. O. aus Birmingham, einem ausgezeichneten Sprachenkenner, der unsere touristischen Plaudereien in französischer, in deutscher und spanischer und in italienischer Sprache mitanhört. Wir finden diese Gesinnung auch bei einem jungen Londoner Ehepaar, das vorhat gelegentlich der Primavera Siciliana nach Sizilien zu reisen und das uns nach Hotels in Rom, Neapel und Sizilien fragt.

Wir rufen denjenigen unserer Leser, die in der gleichen Lage sind, ins Gedächtnis zurück, dass die Federazione Nazionale Fascista « Alberghi e Turismo » durch Vermittelung der grösseren Reiseagenturen « Hotelgutscheine » verkauft, durch welche eine beträchtliche Ersparnis zu erzielen ist. Zugleich mit diesem Gutscheinen erhalten die Käufer ein Heftchen, in welchem für jeden Ort die Hotels angegeben werden, in denen man auf Grund der Gutscheine Unterkunft findet. Die Hotels, die Mitglieder dieser Art von Konsortium sind, sind in fünf Rangklassen eingeteilt, sodass jedermann mit Leichtigkeit das Hotel auffinden kann, welches seinem Geschmack und seinen Mitteln entspricht.

Ebenso erinnern wir diejenigen, die nächstens eine Reise nach Italien unternehmen wollen daran, dass das Istituto Nazionale di Cambi con l'Estero beschlossen hat, bis die bevorstehende Ausgabe von Reiseschecks Wirklichkeit geworden ist, eine Anzahl ausländischer Banken und Reiseagenturen zu ermächtigen auf ihre italienischen Korrespondeten Reisekreditbriefe in italienischer Valuta als Gegenwert für ausländische Valuta, die ohne weiteres überweisbar ist und in dieser Hinsicht keiner Einschränkung unterliegt, auszustellen, und das zu einem Wechselkurs, der gegenüber dem amtlichen Kurs an der Börse zu Rom für den Erwerber ausserordentlich günstig ist.

Sie verstehen ohne weiteres, dass es sich bei dieser Massnahme um eine beträchtliche Prämie auf den Wechselkurs handelt, die Ihnen Italien anbietet. Der Betrag der genannten «Reisekreditbriefe» ist recht beträchtlich (250 Lire pro Tag) und erlaubt Ihnen in grosszügiger Weise die Reise- und Aufenthaltskosten sowie kleine persönliche Ausgaben zu bestreiten.

Einer unserer Briefsteller aus Barcelona bittet uns um Mitteilung über den letzten Wettbewerb unter Rundfunkhörern. Er hat ganz recht und wir bitten ihn die Verzögerung zu entschuldigen, aber diese kommt einzig und allein von dem Erfolg her, den unser Wettbewerb erzielt hat. Hunderte von Artikeln haben wir erhalten und alle mussten von dem Ausschuss sorgfältig geprüft werden. Somit waren wir leider gezwungen die Mitteilung dieser Artikel durch den Rundfunk aufzuschieben und ebenso werden wir leider gezwungen sein die Preisverteilung auf einen späteren Zeitpunkt zu verlegen.

Unser Kurier hat uns auch Briefe von Italienern mit Wohnsitz im Ausland oder von Ausländern italienischen Abstammung gebracht. Diese Briefe sind uns ganz besonders teuer

Mehrere unserer Korrespondenten haben sich vorgenommen uns als Beweis ihrer Freundschaft ihre Eheringe auszuhändigen, um sie gegen nationale Stahlringe auszutauschen. Unter ihnen ist das junge englische Ehepaar, von dem wir oben gesprochen haben und ein holländisches Brautpaar im Haag. Wir sind besonders tief gerührt von diesem Freundschaftsbeweis und geben unseren Korrespondenten die Versicherung, dass Italien im höchsten Grad für diesen Sympathie- und Freundschaftsbeweis empfänglich ist.

Programmverteilung

Wir teilen unsern Lesern mit, dass um die zahlreichen Anfragen zu beantworten, die wir aus europäischen und nichteuropäischen Ländern erhalten, eine neue Dienststelle errichtet wurde, die mit der Verteilung der Monatsprogramme der Rundfunkberichte für den Tourismus betraut ist.

Sollten unsere Leser Photos von Dingen, die sie interessieren oder eingehendere Mitteilungen über Themen unserer Plaudereien zu erhalten wünschen, dann brauchen sie nur auf dem dem Programm beiliegenden abtrennbaren Abschnitt eine entsprechende Bitte einzusenden.

Solchen Hörern, die uns Namen und Adressen von Personen ihres Bekanntenkreises mitteilen, die sich für den italienischen Tourismus interessieren, sind wir zu ganz besonderem Danke verpflichtet.

Pour tous renseignements sur les voyages et le séjour en Italie

s'adresser soit aux Agences de Voyages et Tourisme, soit aux Délégations et aux Bureaux d'information de l'ENIT ci-dessous:

Amsterdam .	Prinsengracht 707
Athènes . . .	Kratinou 5
Berlin	Französische Strasse 47
Bruxelles . . .	10 Place Royale
Buenos Aires .	Florida 585
Budapest IV .	Vaczi Utca, 4
Chicago . . .	333 North Michigan Ave.
Copenhague .	Comm. Gaetano Silvestri - Amaliegade 21
Glascow . . .	14 Park Circus
Istanboul . . .	(Beyoglou) Casa d'Italia - Tepebasi 67
Le Caire . . .	35 Rue Kasr el Nil
Londres SW1 .	16 Waterloo Place - Regent Street
Lyon	34 Rue Dubois
Madrid	Casa d' Italia - Calle Alcalà, 62
New - York . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.
Nice	72 Bd Gambetta
Oslo	Cav. Giacomo Conti Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prague	Jungmannova Trida 41
San Francisco de Californie	604 Montgomery Street
Santiago . . .	Boîte post. 3607
Stockholm . .	Grand Hôtel
Sydney	Margaret Street, 58
Tunis	45 Avenue J. Ferry
Vienne I . . .	Kaerntnerstrasse 25
Zurich	Bahnhofstrasse 51

Alle Auskünfte über Reisen und Aufenthalt in Italien erteilen

die Reiseverkehrsagenturen, sowie folgende Vertretungen und Auskunfts - Büros der ENIT:

Amsterdam .	Prinsengracht 707
Athen	Kratinou 5
Berlin	Französische Strasse 47
Brüssel	10 Place Royale
Buenos Aires	Florida 585
Budapest IV .	Vaczi Utca, 4
Chicago . . .	333 North Michigan Ave.
Glasgow . . .	14 Park Circus
Istanbul	(Beyoglu) Casa d' Italia - Tepebasi 67
Kairo	Rue Kasr el Nil 35
Kopenhagen .	Comm. Gaetano Silvestri - Amaliegade 21
London SW1 .	16 Waterloo Place - Regent Street
Lyon	34 Rue Dubois
Madrid	Casa d' Italia - Calle Alcalà, 62
New York . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.
Nizza	72 Bd. Gambetta
Oslo	Cav. Giacomo Conti Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prag	Jungmannova Trida 41
San Francisco	604 Montgomery Street
Santiago . . .	Post Box 3607
Stockholm . .	Grand Hotel
Sydney	Margaret Street 58
Tunis	Av. J. Ferry 45
Wien I.	Kärntnerstrasse 25
Zürich	Bahnhofstrasse 51

All enquiries concerning travel and holidays in Italy

should be made at any Travel Agency or at the Delegations and the following Information Offices of the ENIT

Amsterdam . .	Prinsengracht 707
Athens	Kratinou 5
Berlin	Französische Strasse 47
Brussels	10 Place Royale
Budapest IV . .	Vaczi Utca 4
Buenos Aires .	Florida 585
Cairo	Rue Kasr el Nil 35
Chicago	333 North Michigan Avenue
Constantinople	(Beyoglu) Casa d'Italia - Tepebasi 67
Copenhagen .	Comm. G. Silvestri Amaliegade 21
Glasgow	14 Park Circus
London SW1 . .	16 Waterloo Place - Regent Street
Lyons	34 Rue Dubois
Madrid	Casa d' Italia - Calle Alcalà, 62
New York . . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - Fifth Avenue
Nice	72 Bd Gambetta
Oslo	Cav. G. Conti Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prague	Jungmannova Trida 41
San Francisco .	604 Montgomery Street
Santiago	G. P. O. Box 3607
Stockholm . . .	Grand Hotel
Sydney	Margaret Street 58
Tunis	45 Avenue J. Ferry
Vienna	Kaerntnerstrasse 25
Zurich	Bahnhofstrasse 51



Printed in Italy by the E.N.I.T.